

## HET JUWELEN KRALENSNOER

Door: Arya Nagarjuna

Sanskriet titel: Rajaparikatha-ratnamala.  
Tibetaanse titel: dbU ma rin po che'i phreng ba.

Ik betuig mijn eerbied aan alle boeddha's en bodhisattva's!

### HOOFDSTUK 1, HOGERE WEDERGEBOORTEN EN BEVRIJDING

1. Ik betuig mijn eerbied aan de alwetende (Boeddha),  
de enige vriend van alle voelende wezens,  
die volkomen bevrijd is van alle tekortkomingen  
en gesierd is met alle goede kwaliteiten.
2. Oh koning, opdat U de leer kunt beoefenen,  
zal ik U beoefeningen verklaren die enkel heilzaam zijn,  
want de beoefeningen zullen worden gevestigd  
in een voor de leer geschikte ontvanger.
3. Allereerst de leer voor het bereiken van goede wedergeboorten  
en vervolgens voor het bereiken van het zekere goede,  
want iemand die eerst een hogere wedergeboorte bereikt  
kan geleidelijk aan het zekere goede bereiken.
4. Hogere wedergeboorte wordt beschouwd als geluk  
het zekere goede als de staat van bevrijding.  
Het middel waarmee deze worden bereikt  
is kort samengevat vertrouwen en wijsheid.
5. Door vertrouwen verlaat men zich op de leer,  
door wijsheid ontstaat betrouwbare cognitie.  
Van deze twee is wijsheid de voornaamste  
en vertrouwen gaat daaraan vooraf.
6. Iemand die de beoefeningen niet negeert  
door aspiraties, haat, angst of onwetendheid  
is iemand met vertrouwen,  
en is een verheven ontvanger van het zekere goede.
7. Iemand die na een grondige analyse  
van alle activiteiten van lichaam, spraak en geest  
begrijpt wat bevorderlijk is voor het welzijn van zichzelf en anderen  
en dit vervolgens ook in praktijk brengt, is wijs.
8. Niet doden, het opgeven van stelen,  
het opgeven van de partners van anderen,  
het afzien van leugens, tweedracht zaaien,  
grof taalgebruik en zinloos geklets,
9. Het opgeven van gehechtheid, kwaadwil  
en de zienswijzen van de nihilisten -

zijn de tien heilzame karmische paden.  
Het tegenovergestelde zijn de tien schadelijke.

10. Geen bedwelmende middelen gebruiken,  
op de juiste manier in je levensonderhoud voorzien,  
geweldloosheid, respectvolle vrijgevigheid,  
het eren van eerbiedwaardigen en liefde,  
dit is in het kort de beoefening.

11. Beoefening betekent niet  
het alleen maar kwellen van het lichaam,  
want daarmee geeft men het schaden van anderen niet op  
en bevordert men het welzijn van anderen niet.

12. Iemand die geen respect heeft voor het grote pad van de voortreffelijke leer,  
welke helder is met morele zelfdiscipline, vrijgevigheid en geduld,  
en zijn lichaam kwelt, neemt een verkeerd pad  
als een jungle-pad.

13. Het lichaam gevangen in verdorven verstorende emoties,  
gaat hij voor zeer lange tijd de angstaanjagende jungle  
van het cyclische bestaan binnen,  
te midden van eindeloze bomen, de wezens.

14. Een kort leven ontstaat als gevolg van doden,  
veel schade ondervinden is het gevolg van gewelddadigheid,  
gebrek aan bezittingen is het gevolg van stelen  
en vijanden krijgt men door overspel.

15. Door liegen ontstaan beschuldigingen,  
door het zaaien van tweedracht ontstaat verlies van vrienden,  
door grof taalgebruik het horen van onplezierige berichten  
en door zinloos kletsen wordt men niet serieus genomen.

16. Hebzucht vernietigt het in vervulling gaan van wensen  
en kwaadwil brengt angst voort.  
Verkeerde zienswijzen leiden tot slechte ideeën  
en het gebruik van alcohol leidt tot verwarring.

17. Door niet te geven wordt men armoedig,  
door op een verkeerde manier in je levensonderhoud te voorzien komt misleiding,  
door arrogantie krijgt men een lagere status  
en door jaloezie een slechte uitstraling.

18. Door woede krijgt men een slechte kleur  
door de wijzen niet te ondervragen blijft men dom.  
Voor mensen is het voornaamste gevolg hiervan  
een slechte wedergeboorte.

19. Het tegenovergestelde van de algemeen bekende gevolgen  
van deze schadelijke activiteiten,  
is het ontstaan van gevolgen

van alle heilzame activiteiten.

20. Gehechtheid, haat, onwetendheid en de activiteiten die eruit voortkomen zijn schadelijk. Niet-gehechtheid, niet-haat en niet-onwetendheid en de activiteiten die eruit voortkomen zijn heilzaam.

21. Uit schadelijke activiteiten komen alle soorten lijden voort en ook alle lagere wedergeboorten. Uit heilzame activiteiten komen alle hogere wedergeboorten voort en alle soorten geluk in die wedergeboorten.

22. Het opgeven van alle schadelijke activiteiten met geest, lichaam en spraak, en het voortdurend ondernemen van heilzame activiteiten zijn bekend als de twee aspecten van de beoefening.

23. Door deze beoefening wordt men volkomen bevrijd van hellen wezens, geobsedeerde geesten en dieren. Nadat men als mens of god is herboren, bereikt men omvangrijk geluk, glorie en heerschappij.

24. Door de meditatieve concentraties, de onmetelijke gedachten en de vormloze absorpties, ervaart men de gelukzaligheid van Brahma enzovoort. Dit zijn in het kort de beoefeningen voor hogere wedergeboorten en de gevolgen ervan.

25. De overwinnaar heeft gezegd dat de beoefeningen voor het zekere goede, diepzinnig, subtiel en angstaanjagend zijn voor kinderlijke wezens die niet veel hebben gehoord.

26. ‘Het zelf bestaat niet en zal niet bestaan, van mijzelf bestaat niet en zal niet bestaan’, is angstaanjagend voor kinderlijke wezens en heft angst op in wijzen.

27. Hij die alleen spreekt om wezens te helpen heeft gezegd dat alle wezens zonder uitzondering zijn ontstaan uit het vasthouden aan het ‘ik’ en het vasthouden aan ‘van mij’.

28. Het ‘zelf’ bestaat het ‘van mijzelf’ bestaat. In termen van de uiteindelijke realiteit zijn deze ideeën verkeerd. Dat is zo omdat beide niet worden gevonden door een volkomen waar en correct bewustzijn.

29. De aggregaten ontstaan uit het vasthouden aan het ‘ik’ en dit vasthouden aan het ‘ik’ is feitelijk misleidend. Hoe kan iets dat uit een misleidend zaadje ontwikkelt ooit waar zijn?

30. Door aldus in te zien dat de aggregaten niet werkelijk bestaan wordt het vasthouden aan het 'ik' opgegeven. Degenen die het vasthouden aan het 'ik' hebben opgegeven, zullen voortaan geen aggregaten meer krijgen.
31. Net zoals afhankelijk van een spiegel het spiegelbeeld van het gezicht als zodanig verschijnt hoewel het in wezen zelfs niet een klein beetje bestaat (als een gezicht),
32. Zo verschijnt het object van het vasthouden aan het 'ik' afhankelijk van de aggregaten, terwijl net zoals het spiegelbeeld van het gezicht het 'ik' uiteindelijk niet bestaat.
33. Net zoals zonder de aanwezigheid van een spiegel het spiegelbeeld van het gezicht niet verschijnt, zo verschijnt het 'ik' niet zonder de aanwezigheid van de aggregaten.
34. Toen arya Ananda de betekenis van dit alles had begrepen, verkreeg hij het Dharma-oog en onderwees hij dit voortdurend aan de monniken.
35. Zolang men vasthoudt aan de aggregaten, zolang houdt men ook vast aan het 'ik'. Zolang men vasthoudt aan het 'ik' is er activiteit die in geboorte resulteert.
36. Terwijl deze drie paden elkaar wederzijds veroorzaken zonder begin, midden of einde, draait het wiel van het cyclische bestaan als het 'wiel' van een vuur-fakkel.
37. Omdat dit (wiel) niet is verkregen van zelf of ander, noch van beide, in het verleden, het heden of de toekomst, kan het vasthouden aan het 'ik' ophouden en daarmee ook activiteit en geboorte.
38. Zo beschouwt iemand die inziet hoe oorzaak en gevolg worden geproduceerd en opgeheven, de wereld niet langer als werkelijk bestaand of niet bestaand.
39. Daarom beeft iemand die deze leer welke al het lijden opheft heeft gehoord maar haar niet analyseert en de angstloze staat vreest louter door onwetendheid.
40. Jaagt het U geen angst aan dat deze allemaal niet bestaan in de staat voorbij het lijden?

Waarom beangstigt deze verklaring  
van het niet werkelijk bestaan van dit alles U dan?

41. 'In bevrijding is er geen zelf en zijn er geen aggregaten'.  
Als bevrijding zo wordt geponeerd,  
waarom verheugt de verwijdering hier van het zelf  
en van de aggregaten U dan niet?

42. Als de staat voorbij het lijden niet een niet-ding is,  
hoe kan het dan een ding zijn?  
Juist het verwijderen van het vasthouden  
aan dingen en niet-dingen wordt de staat voorbij het lijden genoemd.

43. In het kort is de zienswijze van nihilisme  
dat activiteiten geen gevolgen hebben.  
Het moet gekend worden als de verkeerde zienswijze,  
die geen positieve energie oplevert en tot lagere wedergeboorten leidt.

44. In het kort is de zienswijze van bestaan  
dat activiteiten gevolgen hebben.  
Het moet gekend worden als de juiste zienswijze,  
die positieve energie oplevert en een gunstige conditie voor goede wedergeboorten.

45. Omdat 'niet bestaan' en 'bestaan' door wijsheid worden gepacificeerd,  
gaat men voorbij schadelijke activiteiten en positieve energie.  
Volgens de heilige meesters is dit  
de bevrijding van zowel slechte als fortuinlijke wedergeboorten.

46. Door het inzicht dat productie oorzaken heeft,  
gaat men voorbij het niet-bestaan,  
door het inzicht dat opheffing oorzaken heeft,  
gelooft men niet langer in (werkelijk) bestaan.

47. Eerder geproduceerde en gelijktijdig geproduceerde  
(Oorzaken) zijn geen oorzaken.  
Er zijn in feite geen oorzaken, omdat er conventioneel en uiteindelijk  
helemaal geen productie gekend wordt.

48. Doordat dit is, ontstaat dat,  
zoals kort doordat er lang is.  
Als dit wordt geproduceerd, dan ook dat,  
zoals het licht van een vlam.

49. Als er lang is, moet er kort zijn,  
ze bestaan niet door hun eigen natuur,  
net zoals er geen licht ontstaat  
zonder een vlam.

50. Door het inzicht dat gevolgen uit oorzaken ontstaan,  
accepteert men hetgeen in de afspraken  
van de wereld verschijnt  
en gelooft men niet in nihilisme.

51. Iemand die (inherent bestaande oorzaken en gevolgen) verwerpt, ontwikkelt niet (de zienswijze van werkelijk) bestaan, en poneert als waarheid hetgeen niet uit conventies ontstaat; door zich niet op deze twee te verlaten wordt hij bevrijd.

52. Een vorm die in de verte zichtbaar is, wordt duidelijk gezien door degenen die er dichtbij zijn. Als een luchtspiegeling water zou zijn, waarom zien degenen die er dichtbij zijn dan geen water?

53. De manier waarop de wereld als werkelijk wordt gezien door degenen die op afstand kijken, wordt niet gezien door degenen die nauwkeurig kijken; (voor hen is de wereld) als een luchtspiegeling, zonder kenmerken.

54. Net zoals een luchtspiegeling op water lijkt maar geen water is, en in feite niet als water bestaat, evenzo lijken de aggregaten het 'zelf' te zijn maar zijn geen 'zelf' en bestaan in feite niet als 'zelf'.

55. Als men aanvankelijk dacht dat een luchtspiegeling water was, en vervolgens daarheen is gegaan, zou het een domme opmerking zijn te concluderen 'Dat water niet bestaat.'

56. Iemand die van de wereld, die als een luchtspiegeling is, beweert dat die bestaat of niet bestaat, is door dit vasthouden evenzeer onwetend. Als men onwetend is, zal men geen bevrijding bereiken.

57. Een volgeling van nihilisme zal naar onfortuinlijke wedergeboorten migreren, terwijl een volgeling van bestaan naar fortuinlijke wedergeboorten migreert, Iemand die weet wat correct en waar is, verlaat zich niet op deze twee en bereikt bevrijding.

58. Als hij door zijn kennis van wat correct en waar is noch bestaan noch niet-bestaan poneert, en men daaruit concludeert dat hij in niet-bestaan gelooft, waarom zou hij dan geen volgeling van bestaan zijn?

59. Als hij door (inherent) bestaan te verwerpen tot niet-bestaan zou komen, waarom zou hij dan door het verwerpen van niet-bestaan niet tot bestaan komen?

60. Degenen die naar de verlichting streven hebben geen nihilistische stellingen, gedrag of gedachten. Hoe kunnen ze dan als nihilisten worden gezien?

61. Vraag aan degenen die de persoon en de aggregaten poneren,

aan de wereldse mensen en aan de Samkhya's,  
de Vaisheshika's en de Nigranta's  
of ze verkondigen wat voorbij bestaan en niet-bestaan gaat.

62. Weet hierdoor dat het nectar van de leer  
van de Boeddha diepzinnig wordt genoemd;  
een ongebruikelijke leer welke ver voorbij  
bestaan en niet-bestaan gaat.

63. Hoe kan de wereld werkelijk (*don du*) bestaan met een natuur  
die voorbij het heden, het verleden en de toekomst is gegaan,  
die na vernietiging niet gaat, niet komt  
en nog geen moment lang constant blijft?

64. Als er uiteindelijk (*yang dag tu*)  
geen komen, gaan en voortbestaan is,  
wat is dan werkelijk (*don du*) het verschil  
tussen de wereld en de staat voorbij het lijden?

65. Omdat er geen voortbestaan is,  
is er uiteindelijk (*yang dag nyid*) geen ontstaan en geen opheffing.  
Hoe kunnen ontstaan, voortbestaan en opheffing  
dan werkelijk (*don du*) bestaan?

66. Hoe kunnen dingen echt niet momenteel zijn  
indien ze voortdurend veranderen?  
Indien ze niet veranderen,  
hoe kunnen ze dan feitelijk (*don du*) in iets anders veranderen?

67. Worden ze momenteel door gedeeltelijke  
of door volledige desintegratie?  
Omdat het verschil niet wordt waargenomen  
kan geen van beide worden geaccepteerd.

68. Als iets ophoudt te bestaan doordat het momenteel is,  
hoe kan iets dan oud zijn?  
Als iets niet-momenteel is omdat het constant is,  
hoe kan iets dan oud zijn?

69. Omdat elk moment een einde heeft,  
moet het ook een begin en een midden hebben.  
Deze drievoudige natuur van elk moment betekent  
dat de wereld nog geen moment lang voort bestaat.

70. Ook kunnen begin, midden en einde  
geanalyseerd worden als een moment.  
Daarom bestaan begin, midden en einde  
ook niet door hun eigen natuur.

71. Iets dat veel delen heeft, bestaat niet als eenheid.  
Er is helemaal niets dat geen delen heeft.  
Bovendien, kan zonder één, vele niet bestaan  
en zonder bestaan is er geen niet-bestaan.

72. Als door vernietiging of door een tegenkracht  
iets dat bestaat ophoudt te bestaan,  
hoe kan er dan vernietiging of een tegenkracht zijn  
zonder iets dat bestaat?

73. Daarom kan de wereld feitelijk niet verdwijnen  
door de staat voorbij het lijden.  
Toen hem werd gevraagd of de wereld een einde heeft,  
zweeg de Boeddha.

74. Omdat hij deze waardevolle leer niet heeft onderwezen  
aan wezens die geen geschikte ontvangers zijn,  
wordt hij-die-alles-weet  
door de wijzen alwetend genoemd.

75. Daarom wordt de leer van het zekere goede  
door de volmaakte boeddha's en de zieners  
diepzinnig, volkomen ongrijpbaar  
en niet-werkelijk bestaand (*gnas med*) genoemd.

76. Door angst voor deze niet-verblijvende leer  
en doordat ze vreugde scheppen in werkelijk bestaan,  
gaan niet-geleerde wezens niet voorbij bestaan en niet-bestaan  
en ruïneren ze zichzelf.

77. Bang voor de angstloze staat  
ruïneren ze zichzelf en anderen.  
Oh koning, handel toch op zo'n manier,  
dat degenen die geruïneerd zijn, u niet ruïneren.

78. Oh koning, om ervoor te zorgen dat U niet geruïneerd raakt,  
zal ik door middel van de overdracht van de geschriften verklaren,  
hoe men voorbij de wereld gaat met  
de uiteindelijke realiteit die zich niet op dualiteit verlaat.

79. Deze betekenisvolle leer die diepzinnig is en bevrijdt  
en verder gaat dan schadelijke en heilzame daden  
is niet ervaren door degenen die bang zijn voor niet-werkelijk bestaan,  
de Thirtika's, de anderen en zelfs (sommigen van) ons.

80. De persoon is niet aarde, niet water, niet vuur  
niet lucht, niet ruimte,  
niet bewustzijn en niet al deze tezamen.  
Maar wat voor persoon is er buiten deze?

81. Net zoals de persoon niet een uiteindelijke realiteit is (*yang dag ma yin*),  
maar een conglomeraat van de zes samenstellende factoren,



zo is ook elk van de samenstellende factoren  
een conglomeraat en daarom geen uiteindelijke realiteit.

82. De aggregaten zijn niet het zelf, ze zijn niet in het zelf,  
het zelf is niet in de aggregaten en het is niet buiten de aggregaten.  
Het is niet gemengd met de aggregaten als vuur en brandstof,  
hoe kan het zelf dan bestaan?

83. De drie elementen (water, vuur en lucht) zijn niet het aarde-element,  
ze zijn niet in het aarde-element, de aarde is niet in de drie elementen en ook niet daar buiten.  
Omdat dit voor elk van de elementen geldt,  
zijn ook alle elementen misleidend, net zoals het zelf.

84. Aarde, water, vuur en lucht  
bestaan niet door een eigen wezenlijke natuur.  
Als er drie ontbreken, bestaat ook het vierde niet  
en als er één ontbreekt, bestaan de andere drie ook niet.

85. Als bij het ontbreken van drie, de vierde ook niet bestaat  
en als bij het ontbreken van één, de andere drie niet bestaan,  
dan bestaan ze geen van alle op eigen kracht.  
Hoe kunnen ze dan toch een conglomeraat vormen?

86. Indien daarentegen elk op eigen kracht zou bestaan,  
waarom is er dan geen vuur zonder brandstof?  
En waarom is er geen water, lucht of aarde  
zonder beweeglijkheid, soliditeit en cohesie?

87. Als gezegd wordt dan dit van vuur bekend is (maar dat de andere drie elementen onafhankelijk  
bestaan), hoe kunnen uw andere drie op eigen kracht bestaan?  
Het is onmogelijk dat de drie niet overeenstemmen  
met de leer van het onderling afhankelijk ontstaan.

88. Hoe kunnen degenen die op eigen kracht bestaan  
onderling afhankelijk zijn?  
Hoe kunnen degenen die niet op eigen kracht bestaan  
onderling afhankelijk zijn?

89. Indien ze als individuen bestaan,  
en daar waar er één is ook de andere drie bestaan,  
dan zijn ze niet op dezelfde plaats als ze niet gemengd zijn,  
en als ze wel gemengd zijn, zijn ze niet langer individuen.

90. De elementen bestaan niet individueel,  
hoe kunnen ze dan individuele kenmerken hebben?  
Iets wat niet individueel bestaat kan immers niet overheersen,  
en daarom worden hun kenmerken als relatieve waarheden beschouwd.

91. Deze manier van verwerpen wordt ook toegepast  
op kleuren, geuren, smaken en de objecten van aanraking,  
visuele waarneming, bewustzijn en vorm,  
onwetendheid, activiteit en geboorte,

92. Subject, object, handeling en aantal,  
bezit, oorzaak, gevolg en tijd,  
kort, lang enzovoort,  
naam en ook op de drager van de naam.

93. De boeddha heeft gezegd dat aarde, water, vuur en lucht,  
kort en lang, grof en subtiel,  
de heilzame activiteiten en dergelijke,  
stoppen in het bewustzijn (van de uiteindelijke realiteit).

94. De sferen van aarde, water, vuur  
en lucht verschijnen niet  
aan dat niet toonbare bewustzijn  
dat een volkomen meester is over het grenzeloze.

95. Hier stoppen lang en kort,  
grof en subtiel,  
heilzaam en schadelijk,  
en alle namen en vormen.

96. Wat niet bekend was, wordt gekend door het bewustzijn  
m.b.t. alles wat eerder manifest verscheen,  
waardoor deze verschijnselen vervolgens  
vervolgens in het bewustzijn stoppen.

97. Al deze verschijnselen worden in relatie tot de wezens  
gezien als brandstof voor het vuur van bewustzijn,  
ze worden gepacificeerd doordat ze in het licht  
van correcte analyse verbranden.

98. Van wat eerder benoemd was door onwetendheid,  
wordt later de uiteindelijke realiteit vastgesteld.  
Wanneer een ding niet kan worden gevonden  
hoe kan er dan sprake zijn van een niet-ding?

99. Omdat de verschijnselen zoals vormen louter namen zijn  
is ruimte ook louter een benoeming.  
Hoe kunnen vormen bestaan zonder de elementen?  
Daarom bestaat zelfs 'louter benoeming' niet uiteindelijk.

100. Gevoelens, onderscheiding, samenstellende factoren en bewustzijn  
dienen te worden beschouwd  
als de elementen en als het zelf.  
Daarom zijn de zes elementen zelfloos.

Dit besluit het eerste hoofdstuk van *Het Juwelen Kralensnoer*, een uitleg over (het veroorzaken van)  
hogere wedergeboorten en bevrijding.

## HOOFDSTUK 2, EEN VERKLARING VAN HOGERE WEDERGEBOORTEN EN HET ZEKERE GOEDE

101. Net zoals er niets overblijft wanneer een bananenboom met al zijn onderdelen uit elkaar wordt gehaald,  
zo blijft er ook niets over wanneer een persoon  
in de zes elementen wordt opgesplitst.

102. Om die reden zei de overwinnaar  
'Alle verschijnselen zijn zelfloos'.  
Bovendien dient U te begrijpen  
dat alle zes elementen zelfloos zijn.

103. Daarom dient U te begrijpen dat uiteindelijk noch het zelf,  
noch het niet-zelf uiteindelijk niet werkelijk bestaan.  
Om die reden verwierp de grote Muni  
de zienswijzen van zelf en niet-zelf.

104. Vormen, geluiden en dergelijke,  
zijn volgens de Muni noch waar, noch fictief.  
Als vanuit een positie het tegengestelde ontstaat,  
bestaan ze feitelijk geen van beide.

105. Zo is deze wereld in uiteindelijke zin  
voorbij waarheid en fictie.  
Daarom verklaart hij niet of ze uiteindelijk  
bestaat of niet bestaat.

106. Hoe kan, in de wetenschap dat ze op geen van deze manieren bestaan,  
de Alwetende dan onderwijzen  
dat ze grenzen hebben of geen grenzen  
of dat ze beide hebben of geen van beide?

107. Ontelbare boeddha's zijn gekomen, zullen komen  
en zijn momenteel hier aanwezig.  
Er zijn miljarden voelende wezens, die in de drie tijden geboren worden,  
maar de boeddha's zullen in het verleden, het heden en de toekomst verblijven.

108. Het opheffen van de wereld in de drie tijden  
veroorzaakt niet dat deze toeneemt.  
Waarom zweeg de alwetende dan  
over de grenzen van de wereld?

109. Hetgeen geheim is voor een gewoon wezen,  
is de diepzinnige leer  
over de illusionaire natuur van de wereld,  
het nectar van de leer van de Boeddha.

110. Net zoals de verschijning en verdwijning  
van een illusionaire olifant worden gezien,  
ook al bestaan die verschijning  
en verdwijning niet werkelijk,

111. Zo worden het ontstaan en verval  
van de illusionaire wereld gezien,  
terwijl er in e uiteindelijke realiteit  
geen ontstaan en verval bestaan.

112. Net zoals een illusionaire olifant,  
die enkel een projectie is van het bewustzijn is,  
nergens vandaan komt, nergens naar toe gaat  
en niet echt blijft,

113. Zo komt deze wereld van illusies,  
die een misleiding is van het bewustzijn,  
nergens vandaan, gaat nergens naar toe  
en blijft niet echt.

114. Daarom heeft die een natuur voorbij de tijd.  
Wat voor wereld is er feitelijk  
die zou kunnen 'bestaan' of 'niet bestaan'  
behalve als een benoeming op relatief niveau?

115. Dit is de reden waarom de Boeddha te allen tijde zweeg  
over d viervoudige permutatie:  
met of zonder grens,  
beide of geen van beide.

116. Wanneer we ons niet bewust blijven  
van de onzuiverheid van het lichaam  
dat onzuiver is, grof en een object van de zintuigen,  
hoewel het voortdurend zichtbaar is,

117. Hoe kan dan deze leer  
die uitermate subtiel is, diepzinnig,  
zonder basis en niet manifest,  
gemakkelijk in de geest verschijnen?

118. In het besef dat deze leer  
te diepzinnig is en moeilijk te begrijpen,  
zag de Boeddha, de Muni,  
er aanvankelijk van af haar te onderwijzen.

119. Wanneer deze leer verkeerd wordt begrepen  
ruïneert ze de dwazen,  
omdat ze in het drijfzand  
van nihilistische zienswijzen wegzinken.

120. Bovendien vallen de dwazen die zich verbeelden wijs te zijn,  
geruïneerd doordat ze de leegte verwerpen,  
door hun verkeerde begrip  
ondersteboven in een angstaanjagende hel.

121. Net zoals men zichzelf

door verkeerde eetgewoonten ruïneert,  
en lang leven, gezondheid, kracht  
en plezier verkrijgt door goede eetgewoonten,

122. zo ruïneert men zichzelf  
door een verkeerd begrip,  
maar wint gelukzaligheid en de volkomen verlichting  
door een correct begrip.

123. Geef om die reden alle nihilistische zienswijzen op  
en Uw bedenkingen over de leegte  
en doe Uw best om een correct begrip te verwerven  
zodat U al Uw doelstellingen kunt bereiken.

124. Als deze leer niet echt wordt begrepen  
zal het idee van een 'ik'-entiteit overheersen,  
waardoor heilzame en schadelijke activiteiten ontstaan  
en waardoor goede en slechte wedergeboorten ontstaan.

125. Zolang U de leer die het verkeerde idee van een 'ik' vernietigt  
niet kent,  
zorg ervoor dat U altijd vrijgevigheid,  
ethiek en geduld beoefent.

126. Een koning die activiteiten verricht  
met hun voorbereidingen,  
feitelijke beoefening en besluit  
zal hier en in de toekomst geen schade ondervinden.

127. Door deze beoefeningen ontstaan roem en geluk  
en is er geen angst nu of ten tijde van het sterven,  
terwijl er in het volgende leven geluk opbloeit.  
Houd U daarom altijd aan de beoefeningen.

128. De beoefeningen zijn de beste politiek,  
waardoor de wereld wordt behaagd.  
Men zal hier noch in de toekomst worden opgelicht  
door een wereld die men heeft behaagd.

129. De wereld wordt mishaagd  
door politiek zonder spirituele beoefeningen.  
Door de wereld te mishagen zal men noch hier,  
noch in de toekomst worden bedaagd.

130. Hoe kunnen degenen die maar weinig begrijpen,  
en zich op een pad naar de lagere bestaanswerelden bevinden,  
vals, van plan anderen te misleiden, vol verkeerde doelstellingen,  
begrijpen wat zinvol is?

131. Hoe kan iemand die van plan is anderen te misleiden  
een politicus zijn?  
Daardoor zal hij zelf worden opgelicht

gedurende vele duizenden wedergeboorten.

132. Iemand die probeert een vijand zwart te maken,  
zou diens fouten moeten negeren en diens deugden moeten observeren.  
Daarmee krijgt men steun voor zichzelf  
en valt de vijand uit de gratie.

133. U zou het religieuze en wereldse  
moeten doen samenkomen  
door vrijgevigheid, aangenaam spreken,  
doelgericht handelen en consistentie.

134. Net zoals de ware woorden van koningen  
op eigen kracht vertrouwen kunnen opwekken,  
zo zijn hun gelogen woorden de beste manier  
om wantrouwen te scheppen.

135. Wat misleidend is, is geen waarheid  
wat een gedachtenspinsel van de geest is, is niet nuttig.  
Hetgeen enkel nuttig is voor anderen, is de waarheid;  
want hetgeen niet nuttig is, is het tegenovergestelde.

136. Net zoals een voortreffelijke vrijgevigheid  
de fouten van de koningen verbergt,  
zo vernietigt hebzucht  
al hun rijkdom.

137. Vrede heeft iets diepzinnigs  
waaruit het hoogste respect ontstaat.  
Respect leidt tot macht en bevel,  
bewaar daarom de vrede.

138. Wijsheid leidt tot een stabiele geest,  
die zich niet op anderen hoeft te verlaten,  
stabiel en niet-misleidend.  
Wees daarom Oh koning, gericht op wijsheid.

139. Een heerser van de mensen die de vier gaven bezit:  
waarheid, vrijgevigheid, vrede en wijsheid,  
wordt door de goden en mensen geprezen  
evenals deze vier goede beoefeningen zelf.

140. Wijsheid en beoefening groeien altijd in iemand  
die het goede gezelschap zoekt  
van degenen wier spreken nut heeft,  
die zuiver zijn, wijs, vol mededogen en niet gebrekkig.

141. Nuttige sprekers zijn schaars  
en mensen die luisteren zijn schaarser,  
maar nog schaarser zijn woorden die,  
hoewel ze onplezierig zijn, meteen helpen.

142. Als U eenmaal beseft dat iets onplezierig kan zijn maar toch nuttig,  
handel er dan snel naar,  
net zoals men, wanneer men ziek is, een misselijkmakend medicijn accepteert  
van iemand die het goed bedoelt.

143. Door altijd te overwegen dat leven,  
gezondheid en heerschappij vergankelijk zijn,  
zult U een krachtige inspanning leveren  
om de beoefeningen te doen.

144. Door het inzicht dat het sterven zeker is  
en dat men na het sterven lijdt door schadelijke activiteiten,  
zou U geen schadelijke activiteiten meer doen  
ook al verschaffen ze tijdelijk plezier.

145. Soms is er een verschrikkelijk gevolg zichtbaar  
en soms niet.  
Als het één U welbehagen verschaft,  
waarom vreest U het ander dan niet?

146. Verdovende middelen leiden tot wereldse kritiek,  
zaken gaan ten gronde, rijkdom wordt verspild en  
door verstorende emoties worden ongepaste dingen gedaan.  
Neem daarom nooit verdovende middelen.

147. Gokken veroorzaakt gehechtheid, onplezierig gedrag,  
haat, bedrog en vals spelen,  
wild gedrag, leugens, zinloos en grof taalgebruik,  
gok daarom nooit.

148. Lust voor een vrouw ontstaat voornamelijk  
door het idee dat haar lichaam schoon is,  
maar er is niets schoon  
aan een vrouwenlichaam.

149. De mond is een opening die gevuld is  
met smerig speeksel en etensrestjes tussen de tanden.  
De neus zit vol vloeistoffen zoals snot en slijm  
en de ogen hebben hun eigen viezigheid en tranen.

150. Het lichaam is een zak gevuld met uitwerpselen,  
urine, longen en een lever.  
Iemand wiens visie verduisterd is en een vrouw niet op deze manier ziet,  
zal naar haar lichaam verlangen.

151. Net zoals sommige dwazen  
naar een vergulde vaas vol viezigheid verlangen,  
zo verlangen degenen die onwetend en verduisterd zijn  
en de wereldlingen naar een vrouw.

152. Als de wereld zo sterk gehecht is  
aan een misselijkmakend, stinkend lichaam,

dat verlies van gehechtheid zou moeten veroorzaken,  
hoe kan die dan naar vrijheid van verlangen worden geleid?

153. Net zoals varkens hevig verlangen naar een bron  
van uitwerpselen, urine en braaksel,  
zo verlangen sommige door lust gedreven mensen  
naar een bron van uitwerpselen, urine en braaksel.

154. Deze smerige stad van een lichaam  
met zijn naar buiten stekende openingen voor de elementen  
wordt door domme wezens  
een object van plezier genoemd.

155. Als U eenmaal zelf de viezigheid hebt gezien  
van uitwerpselen, urine enzovoort,  
hoe kunt U zich dan nog aangetrokken voelen  
tot een lichaam dat daaruit bestaat?

156. Waarom zou U er vol verlangen lust voor opwekken  
terwijl U weet dat het een vieze vorm is,  
geproduceerd door een zaadje met een smerige essentie,  
een mengsel van bloed en sperma?

157. Iemand die bovenop de met huid bedekte  
en met deze vloeistoffen vochtige, smerige massa ligt,  
ligt eigenlijk alleen maar  
bovenop de blaas van een mens.

158. Als alle lichamen van vrouwen (en mannen)  
of ze nu mooi zijn of lelijk, oud of jong,  
smerig zijn,  
door welke kenmerken wordt Uw lust dan opgewekt?

159. Net zoals het niet verstandig is  
naar smerigheid te verlangen,  
ook al heeft het een goede kleur en gestalte zolang het vers is,  
geldt hetzelfde voor het lichaam.

160. Hoe is het mogelijk dat de natuur van dit stinkende lijk  
een rotte massa, aan de buitenkant met huid bedekt,  
niet wordt gezien,  
terwijl het er zo verschrikkelijk uitziet?

161. 'De huid is niet vies,  
die is als een jas.'  
Hoe kan de huid schoon zijn  
als die een massa viezigheid bedekt?

162. Een met viezigheid gevulde vaas wordt veracht  
ook al is hij aan de buitenkant nog zo mooi.  
Waarom veracht men dan niet het lichaam,  
dat met viezigheid gevuld en van nature onzuiver is?



163. Als U tegen viezigheid ageert,  
waarom geeft U dan niet af op dit lichaam,  
dat schone geurtjes, sieraden,  
voedsel en drank vervuult?

164. Waarom veracht U  
niet het eigen lichaam en dat van anderen,  
zoals men de eigen smerigheid  
en die van anderen veracht?

165. Dient U het verlangen naar het lichaam  
van Uzelf en anderen niet op te geven,  
omdat Uw eigen lichaam even smerig is  
als dat van een vrouw?

166. Wanneer U dit lichaam, dat uit de negen wonden lekt,  
ziet wanneer U het zelf wast,  
en er dan nog niet van overtuigd bent dat het lichaam smerig is,  
wat voor nut kan deze uitleg dan hebben?

167. Degenen die poëzie schrijven  
met vergelijkingen die het lichaam verheffen  
zijn ontzettend schaamteloos en dom,  
hoe beschamend voor de wijzen.

168. Omdat deze voelende wezens verduisterd zijn  
door de duisternis van onwetendheid,  
maken ze hoofdzakelijk ruzie over wat ze willen  
als honden die om wat viezigheid vechten.

169. Het krabben van een zweer verschaft plezier,  
maar het is nog veel plezieriger om geen zweren te hebben.  
Zo verschaffen de wereldse verlangens ook plezier,  
maar is het nog veel plezieriger om geen verlangens te hebben.

170. Hoewel U niet geheel vrij van verlangens wordt  
als U op deze manier analyseert,  
zult U geen lust voor vrouwen meer opwekken  
omdat Uw verlangen is afgenomen.

171. Het jagen op wilde dieren  
is een eindeloze oorzaak voor een kort leven,  
angst en helse situaties.  
Zorg er daarom altijd voor dat U niet doodt.

172. Degene die belichaamde wezens die hij ontmoet  
bang maakt,  
is slecht als een slang met giftige hoektanden  
en een met viezigheid besmeurd lichaam.

173. Net zoals landbouwers blij worden  
als zich een grote regenwolk vormt,  
zo is iemand, die belichaamde wezens die hij ontmoet  
blij maakt, goed.

174. Houd U daarom altijd aan de beoefeningen  
en vermijdt wat er aan is tegengesteld.

\* \* \*

Als U voor het welzijn van de wereld  
de hoogste verlichting wilt winnen:

175. De wortels ervan zijn de altruïstische aspiratie  
naar de verlichting zo standvastig als de koning der bergen,  
het mededogen dat alle gebieden bestrijkt  
en de wijsheid welke zich niet op de twee extreme zienswijzen verlaat.

176. Oh Grote Koning,  
luister hoe Uw lichaam wordt gesierd  
met de 32 kenmerken  
van een groots wezen.

177. Door het op de juiste wijze eren van relikwieën,  
eerbiedwaardige personen, superieuren en ouderen,  
zult U een wereldheerser worden  
en worden Uw handen en voeten elk gesierd door een wiel.

178. Oh Koning, houdt U altijd standvastig  
aan Uw zuivere beoefeningen  
Daardoor zult U een bodhisattva worden,  
met voeten die bijzonder vlak zijn.

179. Door giften en door plezierig te spreken  
door doelgericht en consistent gedrag  
zult U glorieuze handen hebben  
waarvan de vingers door een web van licht zijn verbonden.

180. Door het beste voedsel en de beste dranken overvloedig te geven,  
zullen Uw glorieuze handen zacht zijn,  
zullen Uw handen, voeten, schouderbladen en nek breder worden,  
waardoor Uw lichaam groot zal zijn en de zeven genoemde lichaamsdelen breed.

181. Door nooit iemand te schaden en misdeelden te steunen,  
zal Uw lichaam mooi zijn, recht en groot,  
bijzonder lang, met lange vingers  
en hielen met een brede achterkant.

182. Door de zuivere beoefeningen te stimuleren,  
zal Uw goede kleur glorieus zijn,

zullen Uw enkels niet uitsteken  
en zal Uw lichaamshaar omhoog groeien.

183. Door U respectvol te verdiepen in de wetenschappen en ambachten en dergelijke  
en door ze beschikbaar te maken,  
zult U de kuiten van een antilope,  
een scherpe geest en grote wijsheid hebben.

184. Als anderen naar Uw rijkdom en bezittingen verlangen,  
zult U door de discipline van het onmiddellijk geven  
brede handen hebben, een plezierige gelaatskleur  
en zult U een leider van de wereld worden.

185. Door vrienden die ruzie hebben  
weer goed te verzoenen,  
zal uw glorieuze geheime orgaan  
zich naar binnen toe terugtrekken.

186. Door het schenken van goede woningen,  
en mooie, comfortabele tapijten,  
zal Uw gelaatskleur bijzonder zacht zijn  
als zuiver, smetteloos goud.

187. Door de hoogste macht (of koninkrijken) te schenken  
en door op de juiste wijze de leraar te volgen,  
zult U door elke afzonderlijke haar  
en door een cirkel van haar tussen de wenkbrauwen worden gesierd.

188. Door op een plezierige en aangename manier te spreken,  
en door te reageren op het goede spreken van anderen,  
zult U ronde schouders hebben  
en een torso als dat van een leeuw.

189. Als U zieken verpleegt en geneest,  
zal Uw borst breed zijn,  
zult U gemakkelijk leven  
en zal alles wat U proeft U goed smaken.

190. Door het organiseren van Dharma-activiteiten  
overeenkomstig de beoefeningen  
zal Uw kruindoorbraak hoog zijn  
en zal uw lichaam symmetrisch zijn als een banyan boom.

191. Door het spreken van ware, zachte woorden,  
zal uw tong Oh heer der mensen,  
in de loop van de jaren langer worden  
en zal Uw stem als die van de Boeddha worden.

192. Door altijd en overal  
enkel de waarheid te spreken,  
zult u wangen hebben als een leeuw  
en zult U glorieus en de beste zijn.

193. Door het tonen van respect  
door anderen te dienen  
en door te doen wat moet worden gedaan,  
zullen Uw tanden stralen, wit en gelijk.

194. Door gedurende langere tijd waarachtig  
en zonder verdeeldheid te zaaien te spreken,  
zult U 40 glorieuze tanden hebben,  
die gelijkmatig en correct staan.

195. Door de dingen liefdevol te bekijken  
zonder verlangens, haat of (andere) verstorende emoties,  
zullen Uw ogen helder en blauw zijn,  
met wimpers als die van een stier.

196. Kortom, zorg ervoor  
dat U deze 32 voornaamste kenmerken  
van de grote leeuw onder de wezens  
en de oorzaken ervan goed kent.

197. De 80 bijkomende kenmerken ontstaan  
door een overeenkomstige oorzaak; liefde.  
Ik zal ze hier niet uitleggen oh Koning,  
daar deze tekst anders te lang zou worden.

198. Van alle Chakravartin koningen wordt gezegd  
dat ze deze kenmerken bezitten.  
Desondanks kunnen hun zuiverheid, luister en schoonheid  
niet tippen aan die van een boeddha.

199. Van de goede voornaamste- en bijkomende kenmerken  
van een Chakravartin koning wordt gezegd  
dat ze ontstaan uit een enkele activiteit  
van vertrouwen in de Koning van de Muni's.

200. Toch kan zulk een verdienste  
al is ze 100 x 10 miljoen eonen lang verzameld  
met een eenpuntige geest,  
nog niet één van de poriën van een boeddha produceren.

Net zoals de schittering van vuurvliegjes  
enigszins als de schittering van de zon is,  
zijn de kenmerken van een Chakravartin koning  
enigszins als die van een boeddha.

Dit besluit het tweede hoofdstuk van Het Juwelen Kralensnoer, met de gecombineerde verklaring  
van hogere wedergeboorten en het zekere goede.

### HOOFDSTUK 3, DE VERZAMELINGEN VOOR DE VERLICHTING

201. Grote Koning, luister  
hoe volgens de grote geschriften van het Mahayana  
de kenmerken van een boeddha  
uit onvoorstelbare verdiensten ontstaan.

202. De verdienste van alle Pratyeka's,  
Shravaka's in en voorbij training  
en alle verdienste van alle werelden  
is even onmetelijk als het heelal zelf.

203. Door tien maal die verdienste  
wordt een porie van een boeddha verkregen;  
alle andere poriën van een boeddha  
ontstaan op precies dezelfde manier.

204. Door de verdienste  
die alle poriën van een boeddha produceert  
honderd maal te vermenigvuldigen  
wordt een voortreffelijk bijkomend kenmerk verkregen.

205. Oh Koning, zoveel verdienste als nodig is  
voor een voortreffelijk bijkomend kenmerk  
zoveel is ook nodig  
voor alle andere van de tachtig.

206. Door de verzameling verdienste waarmee  
de tachtig bijkomende kenmerken worden verworven  
met 100 te vermenigvuldigen  
ontstaat een voornaamste kenmerk van een groot wezen.

207. Door de omvangrijke verdienste die  
de oorzaak is van de 30 voornaamste kenmerken  
met 1000 te vermenigvuldigen  
ontstaat de haar-schat (tussen de wenkbrauwen) als een volle maan.

208. Door de verdienste die nodig is voor de haar-schat  
met 100 duizend te vermenigvuldigen  
komt de kruindoorbraak van de Beschermer  
tot stand, die onwaarneembaar is.

(Door de verdienste van de kruindoorbraak  
met 10 miljoen te vermenigvuldigen  
ontstaat de uitmuntende eigenschap die de euforie geeft  
van de spraak van een boeddha en de zestig kwaliteiten ervan.

209. Hoewel zo'n verdienste onmetelijk is  
wordt voor de bondigheid gezegd  
dat het totaal ervan 10 keer  
de verdienste van de wereld is.

210. Als zelfs de oorzaken voor het Rupakaya van een boeddha onmetelijk zijn als de wereld, hoe kunnen de oorzaken van het Dharmakaya dan ooit gemeten worden?

211. Als de oorzaken van alle dingen klein zijn maar omvangrijke gevolgen kunnen produceren, moet de gedachte dat de onmetelijke oorzaken van het boeddhaschap meetbare gevolgen zou hebben worden verworpen.

212. Het Rupakaya van een boeddha ontstaat door verzamelde verdienste. Het Dharmakaya ontstaat, Oh Grote Koning, door verzamelde wijsheid.

213. Zo veroorzaken deze twee verzamelingen dat het boeddhaschap wordt bereikt. Vertrouw daarom altijd op verdienste en wijsheid.

214. Wees niet lui in het verzamelen van verdienste om de verlichting te bereiken, want met redenering en de geschriften kan men zijn enthousiasme herstellen.

215. Net zoals in alle richtingen ruimte, aarde, water, vuur en wind zonder grenzen zijn, net zo is het lijden van voelende wezens grenzeloos.

216. Door hun mededogen leiden de bodhisattva's deze grenzeloze aantallen voelende wezens weg uit het lijden en vestigen hen vervolgens definitief in het boeddhaschap.

217. Of ze nu slapen of wakker zijn door zulk een mededogen op te wekken zal de bodhisattva standvastig blijven zelfs als hij bewusteloos mocht raken.

218. Verzamel steeds zoveel verdienste als alle grenzeloze aantallen wezens, want hun aantal is onbegrensd. Weet ook dat het boeddhaschap niet moeilijk te verwerven is omdat de oorzaken ervan grenzeloos zijn.

219. Een bodhisattva blijft een grenzeloze tijd in de wereld en streeft naar de grenzeloze kwaliteiten van de verlichting voor grenzeloze aantallen belichaamde wezens en verricht daartoe grenzeloze heilzame activiteiten.

220. Hoewel de verlichting grenzeloos is, waarom zou de bodhisattva die niet

zonder langdurig oponthoud kunnen bereiken  
met deze vier grenzeloze verzamelingen.

221. De grenzeloze verzamelingen  
van verdienste en wijsheid  
heffen uitermate snel  
het fysieke- en mentale lijden op.

222. Het fysieke lijden door een slechte wedergeboorte  
zoals honger en dorst ontstaan door schadelijke activiteiten.  
Een bodhisattva verricht geen schadelijke activiteiten  
en door zijn verdienste lijdt hij niet fysiek in volgende levens.

223. Het mentale leed door verlangens, angst, haat en gehechtheid  
ontstaat door verduisteringen.  
Een bodhisattva weet dat ze geen basis hebben  
en kan daarom snel het mentale leed uitroeien.

224. Daar hij niet wordt geschaad  
door fysiek en mentaal leed,  
waarom zou hij dan ontmoedigd raken  
ook al leidt hij alle wereldse wezens in alle werelden?

225. Het is moeilijk om zelfs korte tijd lijden te verdragen.  
Wat moeten we dan zeggen over een langere tijd?  
Wat kan een gelukkige mens  
die nooit lijden ervaart nog schaden?

226. Als zijn lichaam geen lijden ervaart  
hoe kan hij dan lijden in zijn geest?  
Door zijn grote mededogen voelt hij pijn  
voor de wereld en blijft daarom lang.

227. Wees dus niet lui met de gedachte  
dat het boeddhaschap ver weg is.  
Streef er altijd hard naar met deze verzamelingen  
fouten te zuiveren en kwaliteiten te verwerven.

228. Geef onwetendheid, gehechtheid en haat volkomen op  
vanuit het besef dat ze verkeerd zijn.  
Besef dat niet-hechten, niet-haat en niet-onwetend zijn  
kwaliteiten zijn en beoefen ze met enthousiasme.

229. Door gehechtheid wordt men als geobsedeerde geest herboren,  
door haat komt men in een hel en door onwetendheid  
meestal als een dier; door deze oorzaken te stoppen  
wordt men een wereldse god of een mens.

230. Alle tekortkomingen opgeven en alle kwaliteiten behouden  
is de beoefening voor een goede wedergeboorte;  
alle waanideeën uitschakelen door het bewustzijn  
is de beoefening voor het bereiken van de bevrijding.

231. U dient met eerbied en zonder terughoudendheid  
Boeddhabeelden, stoepa's en tempels te bouwen  
en ze een overvloed aan rijkdom,  
voedsel en benodigdheden te verschaffen.

232. Bouw dus Boeddhabeelden met de juiste verhoudingen  
van alle kostbare substanties  
goed ontworpen en gezeten op lotusbloemen,  
gesierd met alle kostbare substanties.

233. U dient met enthousiasme te onderhouden  
de voortreffelijke leer en de spirituele gemeenschap van monniken  
en stoepa's te versieren  
met goud en juwelen kroonlijsten.

234. Vereer de stoepa's (en andere Dharma-objecten)  
met goud en zilveren bloemen,  
diamanten, koralen, parels,  
emerald, lapis lazuli en saffieren.

235. De Dharma leraren vereren  
doet men door hen te behagen  
met goederen en diensten  
en door standvastig op de leer te vertrouwen.

236. Luister naar een leraar met hulde en respect,  
dien hem en bid tot hem.  
Vereer ook altijd respectvol  
de andere bodhisattva's.

237. U dient de Thirtika's niet te respecteren  
vereren of huldigen,  
want daardoor worden onwetende mensen aangemoedigd  
voor filosofen met verkeerde zienswijzen te kiezen.

238. U dient giften te maken van de woorden  
van de Koning der Muni's en van de lessen die hij gaf,  
maar ook van bladzijden en boeken  
met benodigdheden, pen en inkt.

239. Als methoden om wijsheid te vermeerderen  
kunt U het levensonderhoud van leraren verschaffen  
en landgoederen schenken,  
overal waar scholen zijn.

240. Om het lijden uit te roeien  
van voelende wezens, oud, jong en invalide,  
zou U door Uw invloed in Uw koninkrijk  
kappers en artsen moeten aanstellen.

241. Handel a.u.b. met wijsheid en verschaf



herbergen, uitgaanscentra, dijken,  
vijvers, rusthuizen, watervoorraden,  
bedden, voedsel, gras en hout.

242. Vestig a.u.b. rusthuizen  
in alle tempels, dorpen en steden  
en verschaf watervoorraden  
op alle (afgelegen) droge kruispunten.

243. Wees altijd vol mededogen voor de zieken  
degenen die geen bescherming hebben en degenen  
die door lijden zijn getroffen, de eenvoudigen en de armen,  
en zorg vooral voor hetgeen ze nodig hebben.

244. U dient zelf geen seizoengebonden voedsel,  
dranken, producten, granen en fruit te gebruiken  
tot U ze hebt gegeven  
aan monniken en bedelaars.

245. Plaats schoenen, parasols, waterfilters,  
pincetten om doornen te verwijderen,  
naalden, draad en ventilatoren  
op de plaatsen van de watervoorraden.

246. Plaats de drie medicinale vruchten,  
de drie koortsmedicijnen, boter,  
honing, zalf voor de ogen en tegengif,  
geschreven spreuken en recepten bij de voorraden.

247. Plaats zalf voor het lichaam, de voeten en het hoofd,  
wol, kleine stoeltjes, haver-pap, potten,  
vazen, bijlen en dergelijke  
op de plaatsen van de watervoorraden.

248. Laat kleinere houders  
in de schaduw vullen  
met sesam, rijst, granen, voedsel, melasse  
en geschikt water.

249. Laat betrouwbare mensen altijd  
voedsel en water, suiker  
en hoopjes graan neerzetten  
bij de openingen van mierenheuvels.

250. Offer een geschikte hoeveelheid  
voor en na het nemen van voedsel  
aan geobsedeerde geesten, honden,  
mieren, vogels enzovoort.

251. Verschaf uitgebreide zorg  
aan de veroordeelden, de slachtoffers van rampen,  
getroffenen en zieken

en aan de wereldse wezens in veroverde gebieden.

252. Verschaf getroffen boeren  
zaden en steun,  
hef de hoge belastingen op  
door het percentage te verlagen.

253. Bescherm de armen tegen de pijn van verlangen,  
voer geen tolheffingen in, verminder de oude  
en bevrijd hen van het lijden  
van belastinginners die aan hun deur wachten.

254. Schakel dieven en rovers uit  
in Uw eigen land en dat van anderen.  
Zorg voor eerlijke prijzen  
en hou de winsten gematigd.

255. U dient volkomen op de hoogte te zijn  
van het advies dat Uw ministers U bieden  
en als het nuttig is voor de wereld  
dient U het altijd op te volgen.

256. U dient vreugde te scheppen in het bedenken  
van dingen waarmee U anderen kunt helpen,  
net zoals U vreugde scheidt in het bedenken  
van dingen waarmee U zichzelf helpt.

257. Maak Uzelf beschikbaar voor anderen  
al is het maar een ogenblik lang,  
net zoals aarde, water, vuur, wind,  
medicijnen en bossen beschikbaar zijn.

258. Zelfs in de tijd die nodig is om zeven stappen te lopen  
wordt in bodhisattva's  
die voornemens zijn hun rijkdom weg te schenken  
verdiensde gecreëerd zo onmetelijk als de ruimte.

259. Als U voor degenen die daar naar zoeken  
mooie, goed opgemaakte meisjes bezorgt,  
zult U daardoor de formules beheersen  
om de voortreffelijke leer te behouden.

260. Voorheen bemiddelde de Muni  
voor 80.000 meisjes  
compleet met alle sieraden en een levenslange voorziening  
in al hun behoeften.

261. Schenk aan bedelaars liefdevol  
verschillende soorten glimmende kleding,  
sieraden, parfum,  
kralensnoeren en genietingen.

262. Indien U degenen  
die geen middelen hebben om Dharma te studeren  
de faciliteiten daartoe verschaft,  
maakt U de allergrootste gift.

63. Geef zelfs gif  
aan degenen die erbij gebaat zijn,  
maar geeft zelfs het beste voedsel niet  
aan degenen die er niet mee geholpen zijn.

264. Net zoals sommigen zeggen dat het vasthouden van een slang  
helpt bij een kapotte vinger,  
zo wordt gezegd dat de Muni  
ongemak brengt om anderen te helpen.

265. U dient de voortreffelijke leer en de leraren ervan  
hoog te respecteren.  
U dient er eerbiedig naar te luisteren  
en haar aan anderen door te geven.

266. Schep geen vreugde in wereldse praatjes  
maar verheug U in hetgeen voorbij de wereld gaat,  
veroorzaak dat anderen goede kwaliteiten ontwikkelen  
op dezelfde wijze als U ze voor Uzelf verlangt.

267. Wees alstublieft niet tevreden  
met de leer die U hebt gehoord,  
maar hou de betekenis vast en maak onderscheid.  
Doe a.u.b. Uw best om leraren geschenken aan te bieden.

268. Reciteer geen teksten van de wereldse nihilisten.  
Stop het discussiëren in het belang van trots.  
Prijs Uw eigen goede eigenschappen niet,  
maar benadruk die van zelfs Uw vijanden.

269. Zeg geen dingen die pijn doen,  
spreek niet over anderen  
met een slechte intentie,  
maar analyseer zelf Uw eigen fouten.

270. U dient zichzelf volkomen te bevrijden  
van de fouten die de wijzen in anderen afkeuren  
en Uw macht te gebruiken om anderen  
ertoe over te halen hetzelfde te doen.

271. Beschouw de schade die U door anderen wordt toegebracht  
als het product van Uw voorgaande activiteiten,  
wees niet boos, handel zodanig dat U niet nog meer lijden veroorzaakt,  
en Uw eigen fouten zullen verdwijnen.

272. Verleen hulp aan anderen  
zonder hoop op beloning;  
verdraag Uw lijden alleen  
en deel Uw geneugten met bedelaars.

273. Wees niet hoogmoedig zelfs als U  
de welvaart van de goden hebt verworven.  
Wees niet depressief  
door de onfortuinlijke armoede van de geobsedeerde geesten.

274. In Uw eigen belang: spreek altijd de waarheid,  
zelfs als het Uw dood zou veroorzaken  
of Uw koninkrijk zou ruïneren,  
spreek op geen enkele andere manier.

275. Observeer altijd de discipline  
van activiteiten die U heeft beloofd,  
dan, Oh Glorieuze Koning,  
zult U het beste voorbeeld zijn op aarde.

276. U dient alles steeds grondig te analyseren  
alvorens U tot actie overgaat.  
Door de dingen precies zo te zien als ze zijn,  
hoeft U zich niet op anderen te verlaten.

277. Door deze beoefeningen zal Uw koninkrijk geluk ervaren  
en er zal een reusachtig baldakijn van Uw roem  
in alle richtingen ontstaan,  
terwijl Uw ministers U op handen zullen dragen.

278. De oorzaken voor het sterven zijn talrijk,  
de oorzaken voor het in leven blijven gering in aantal  
en zelfs deze kunnen de oorzaken voor het sterven worden;  
doe daarom altijd Uw beoefeningen.

279. Als U Uw beoefeningen doet  
is het mentale geluk dat ontstaat  
in de wereld en in Uzelf  
uitermate nuttig.

280. Door de beoefeningen zult U  
gelukkig slapen en gelukkig ontwaken  
foutloos in Uw innerlijke natuur  
en zelfs Uw dromen zullen vreugdevol zijn.

281. Gericht op het dienen van Uw ouders,  
respectvol voor de hoofden van Uw afkomst,  
terwijl U Uw middelen verstandig gebruikt,  
geduldig, gul, vriendelijk sprekend, onpartijdig en eerlijk.

282. Door zulke discipline een leven lang te verrichten  
zult U een koning van de goden worden

en als zodanig zult U zelfs nog meer kunnen doen;  
praktiseer daarom zulke beoefeningen.

283. Driemaal per dag driehonderd  
pannen vol voedsel aanbieden  
verschafft nog geen fractie van de verdienste  
die men in een moment van liefde verwerft.

284. Hoewel U door liefde geen bevrijding bereikt,  
zult U er wel de acht kwaliteiten van liefde door winnen,  
goden en mensen zullen vriendelijk zijn  
en zelfs niet-mensen zullen U beschermen.

285. U zult veel mentaal geluk en veel fysiek geluk ervaren,  
gif en wapens zullen U niet deren,  
U zult Uw doelstellingen moeiteloos bereiken  
en geboren worden in de wereld van Brahma.

286. Als U veroorzaakt dat voelende wezens de verlichtingsgeest  
opwekken en standvastig maken,  
zal Uw eigen aspiratie naar de verlichting  
altijd standvastig zijn als de koning der bergen.

287. Door vertrouwen zult U niet zonder vrijheden zijn,  
door ethiek zult U goede wedergeboorten krijgen,  
door U in de leegte te verdiepen  
zult U onthecht zijn aan alle verschijnselen.

288. Door niet te zijn afgeleid, zult U (hoger) bewustzijn verwerven  
en intelligentie door te denken,  
door respect zult U realiseren wat de leer betekent  
en door de betekenis te onthouden zult U een wijze worden.

289. Door ervoor te zorgen dat het geven van  
en luisteren naar de leer niet in de vergetelheid raakt,  
zult U in het gezelschap van boeddha's verkeren  
en snel Uw wensen kunnen vervullen.

290. Door niet-hechten zult U leren wat de leer betekent,  
door niet gierig te zijn, zullen Uw middelen toenemen,  
door niet trots te zijn, zult U aan het hoofd komen te staan,  
door de leer te verdragen zult U haar kunnen vasthouden.

291. Door de vijf benodigdheden te schenken  
en angstloosheid aan de angstigen,  
zal geen enkel kwaad U nog schaden,  
U zult de beste van alle machthebbers zijn.

292. Door veel lichtjes te offeren  
bij stoepa's en op andere plaatsen  
en olie voor de lampen op donkere plaatsen,  
zal Uw godenoog openen (= zult U helderziend worden).

293. Door bellen en instrumenten te offeren  
voor het vereren van stoepa's  
en trommels en trompetten op andere plaatsen,  
zal Uw goden-oor openen (= zult U helder horend worden).

294. Door de fouten van anderen niet verder te vertellen  
en niet over de misvormde ledematen van anderen te spreken,  
maar hun geest te beschermen,  
zult U kennis van de geest van anderen verwerven.

295. Door transport en schoenen te schenken,  
door de zwakken te dienen en door  
leraren van leerlingen te voorzien,  
zult U de capaciteit verwerven wonderen te doen.

296. Door dingen te doen om de leer te promoten,  
de boeken en de betekenis ervan te onthouden,  
en door een smetteloos zuivere vrijgevigheid van Dharma,  
zult U zich Uw opeenvolgende levens herinneren.

297. Door grondig, correct en volkomen te weten  
dat geen enkel verschijnsel op eigen kracht bestaat,  
zult U de zesde helderziendheid verwerven,  
welke alle verduisteringen grondig opheft.

298. Door de wijsheid van de uiteindelijke realiteit te ontwikkelen,  
welke hetzelfde is en vochtig door mededogen  
zult U voor het doel alle voelende wezens te bevrijden,  
een Beschermmer worden met alle voortreffelijke kwaliteiten

299. Door verschillende zuivere aspiraties  
zal Uw boeddhagebied gezuiverd worden  
en door de Koning der Muni's edelstenen aan te bieden  
zult U eindeloos licht uitstralen.

300. In de wetenschap van de manier waarop  
activiteiten en de gevolgen ervan overeenstemmen,  
help in Uw eigen belang altijd andere wezens  
en help daarmee Uzelf.

Dit besluit het derde hoofdstuk van *Het Juwelen Kralensnoer* over de verzamelingen voor de verlichting.

## HOOFDSTUK 4, KONINKLIJK BELEID

301. Een koning die doet wat oneerlijk is en ongepast wordt vooral geprezen door zijn onderdanen, want het is moeilijk te weten wat hij wel en niet zal tolereren. Daarom is het moeilijk te weten wat wel en niet nuttig is om te zeggen.

302. Wanneer nuttige, maar onplezierige woorden tegen iemand over het algemeen moeilijk zijn uit te spreken, wat kan ik als monnik dan tegen een Koning zeggen die een Heer is van de grote aarde?

303. Door mijn genegenheid voor U en door mijn mededogen voor alle wezens vertel ik U zonder aarzeling wat nuttig is maar onplezierig.

304. De Muni heeft gezegd dat studenten de waarheid moet worden verteld, zachtmoedig, betekenisvol en heilzaam, op de juiste tijd en vanuit mededogen. Daarom wordt dit alles aan U verteld.

305. Oh standvastige Koning, indien ware woorden zonder boosheid worden gesproken, dient men ze te accepteren als geschikt om naar te luisteren, zoals water dat geschikt is voor een bad.

306. Besef alstublieft dat ik U vertel wat nuttig is voor nu en voor later. Handel ernaar en help daardoor Uzelf zowel als anderen.

307. Indien U geen bijdragen levert uit de rijkdom die U verkreeg door (Uw) vrijgevigheid in het verleden, zult U door Uw ondankbaarheid en gehechtheid in de toekomst geen rijkdom (meer) verkrijgen.

308. In deze wereld dragen de werknemers geen mondvoorraad voor een onbetaalde reis. Net zo dragen de lage bedelaars niet honderdvoudig (wat U hen geeft) voor Uw toekomstige leven, zonder betaling.

309. Denk altijd groot en schep vreugde in verstrekkende daden. Van verstrekkende activiteiten ontspringen alle omvangrijke resultaten.

310. Schep Dharmacentra en referentie-objecten van de Drie Juwelen met een roem en glorie waar lagere koningen zelfs nog nooit aan hebben gedacht.

311. Oh Koning, U kunt beter geen Dharmacentra oprichten  
waarvan de haren van de koningen van buurlanden  
niet recht overeind gaan staan,  
vanwege een slechte naam, zelfs na Uw dood.

312. Gebruik al Uw rijkdom om ervoor te zorgen  
dat hoger geplaatsten vrij van trots worden,  
dat gelijken enthousiast worden en dat de aanleg  
van lager geplaatsten door Uw grootsheid wordt overwonnen.

313. Nadat U van al Uw bezittingen afstand heeft gedaan,  
moet U machteloos naar elders gaan (als U sterft),  
maar al hetgeen voor de leer is gebruikt,  
zal voor U uit gaan.

314. Alle bezittingen van een vorige koning  
komen onder de heerschappij van zijn opvolger.  
Welk nut hebben ze dan nog voor de vorige koning  
in termen van beoefening, geluk of roem.

315. Door rijkdom goed te gebruiken is er hier en nu geluk,  
door vrijgevigheid is er geluk in de toekomst,  
door het te verspillen zonder het goed te gebruiken of weg te schenken  
ontstaat louter ellende. Hoe kan men dan gelukkig zijn?

316. Door een gebrek aan macht tijdens het sterven  
zult U zelfs via Uw ministers niets meer weg kunnen geven.  
Schaamteloos zullen ze hun genegenheid voor U verliezen  
en hun best doen de nieuwe koning te behagen.

317. Schep daarom nu U in goede gezondheid verkeert  
met al Uw rijkdom Dharmacentra,  
want U leeft te midden van de oorzaken van de dood  
als een kaars die in de wind staat.

318. De andere Dharmacentra  
welke door de vorige koning zijn opgericht  
en alle tempels enzovoort  
dienen als voorheen te worden onderhouden.

319. Laat diegenen ervoor zorg dragen  
die anderen niet schaden, hun geloften houden,  
deugdzaam zijn, eerlijk, vriendelijk voor bezoekers,  
geduldig, niet-strijdbaar en altijd ijverig.

320. Zorg ervoor dat blinden, zieken, de lager geplaatsten,  
de onbeschermden, de ellendigen en kreupelen  
allemaal onafgebroken evenveel  
voedsel en dranken verkrijgen.

321. Verschaf alle soorten steun  
voor beoefenaars die er niet om vragen



en zelfs voor beoefenaars  
die in de domeinen van andere koningen leven.

322. Benoem conciërges in alle Dharmacentra  
die energiek zijn  
zonder hebzucht, vaardig  
religieus en onschadelijk.

323. Benoem ministers die een goed beleid voeren,  
de Dharma beoefenen, hartelijk zijn,  
zuiver, vriendelijk, onverschrokken, van goede familie,  
met voortreffelijke manieren en dankbaar.

324. Benoem generaals die vrijgevig zijn,  
onthecht, dapper, hartelijk,  
Uw rijkdom goed gebruiken, standvastig zijn,  
altijd bedachtzaam en de leer beoefenen.

325. Benoem als secretarissen oude mensen met een religieuze aanleg,  
die zuiver en kundig zijn en goed belezen,  
die weten wat gedaan moet worden, onbevooroordeeld,  
hartelijk en met begrip voor het juiste beleid.

326. Van hen dient U elke maand  
alle inkomsten en uitgaven te vernemen  
en nadat U die heeft vernomen, dient U hen te vertellen  
wat voor de Dharmacentra moet worden gedaan.

327. Als Uw koninkrijk bestaat voor de leer  
en niet voor roem of verlangens,  
zal het buitengewoon vruchtbaar zijn,  
anders zal het onfortuinlijke gevolgen hebben.

328. Oh Heer der mensen,  
omdat de meesten in deze wereld elkaar misleiden,  
luister hoe Uw koninkrijk  
en Uw beoefening behoren te zijn.

329. Laat U altijd omringen door vele mannen  
die oud zijn in termen van ervaring, met een goede aanleg,  
die weten welk beleid geschikt is, zich weerhouden van schadelijke activiteiten,  
aangenaam zijn en weten wat hen te doen staat.

330. Zelfs als zij rechtmatig mensen hebben bekeurd,  
gevangen genomen of bestraft,  
dient U - zachtmoedig door mededogen -  
altijd voor de overtreders te zorgen.

331. Oh Koning, door mededogen dient U altijd  
een hulpvaardige houding op te wekken  
zelfs voor al die belichaamde wezens  
die verwerpelijke misdaden hebben begaan.

332. Wek speciaal mededogen op voor de moordenaars  
die vreselijke misdaden hebben begaan.  
Deze gevallen zijn geschikte ontvangers van het mededogen  
van degenen die een grote persoonlijkheid zijn.

333. Laat de zwakke gevangenen  
na een dag of na vijf dagen vrij  
en denk niet dat de anderen  
nooit vrij zullen komen.

334. Voor ieder van hen die U denkt nooit vrij te zullen laten,  
verliest U Uw gelofte  
en als U die gelofte eenmaal heeft verloren  
wordt er onafgebroken negativiteit verzameld.

335. Zolang de gevangenen niet worden vrijgelaten,  
moeten ze verzorgd worden  
met kappers, baden, voedsel en drank,  
medicijnen en met kleding.

336. Net zoals ondeugende zonen worden gestraft  
met de wens hun gedrag te verbeteren,  
dient de straf met mededogen te worden uitgevoerd  
en niet gemotiveerd door haat of het verlangen naar rijkdom.

337. Als U de boze moordenaars eenmaal heeft onderzocht  
en hen goed kunt herkennen,  
dient U hen te verbannen  
zonder hen te doden of martelen.

338. Om Uw heerschappij te bewaren dient U het land  
te overzien door de ogen van agenten.  
Doe altijd hetgeen overeenstemt met de beoefeningen,  
oplettend en bedachtzaam.

339. Vereer op verheven wijze onafgebroken  
degenen die stevig gegrondvest zijn in goede kwaliteiten,  
met giften, respect en eerbied  
en vereer alle anderen op dezelfde manier.

340. De vogels van Uw bevolking zullen rusten op de koninklijke boom  
die de schaduw van verdraagzaamheid verschaft,  
de bloeiende bloemen van wederzijds respect  
en de grote vruchten van luisterrijke vrijgevigheid.

341. Een koning die vrijgevig is van aard  
zal sterk als hij is worden gewaardeerd  
als een suikertaartje  
dat hartig is door kardemom peper.

342. Als U op deze manier analyseert en redeneert  
zal Uw domein niet degenereren,

het zal niet zonder principes zijn  
en geen anarchie zonder regels worden.

343. U heeft Uw koninkrijk niet uit Uw vorige leven met U meegebracht  
en U zult het niet meenemen naar het volgende.  
Omdat het verworven is door heilzame activiteiten  
is het niet goed ervoor te handelen op een andere manier.

344. Oh Koning, span Uzelf alstublieft in  
om de opeenvolging van verzamelingen problemen  
voor het koninkrijk (die ontstaan) door verkeerd gebruik  
(van Uw rijkdom) te voorkomen.

345. Oh Koning, span Uzelf alstublieft in  
om de opeenvolging van de rijkdom  
van het koninkrijk door correct gebruik  
te vergroten.

346. Hoewel een wereldheerser  
over de vier werelddelen regeert,  
wordt zijn geluk tot twee soorten herleid:  
fysiek en mentaal.

347. Fysieke gevoelens van welbehagen  
zijn enkel een afname van ongemak,  
terwijl mentaal geluk voortkomt uit het denken  
dat door het intellect wordt ingegeven.

348. Alle rijkdom van wereldse genietingen  
zijn niets behalve een afname van het lijden  
of het zijn scheppingen van de gedachten,  
daarom bestaan ze feitelijk niet werkelijk.

349. Achtereenvolgens is er het geluk van werelddelen,  
landen, steden en huizen,  
kamers, zetels, kleding, bedden en voedsel,  
drank, olifanten, paarden en vrouwen.

350. We zeggen dat er geluk bestaat als de geest  
een van deze als object heeft,  
maar als geen aandacht aan de andere objecten wordt geschonken,  
zijn zij op dat moment geen werkelijke oorzaken voor geluk.

351. Als alle vijf zintuigen, het oog enzovoort  
gelijktijdig hun objecten zouden waarnemen,  
zal een plezierige gedachte niet op alle vijf betrekking hebben,  
daarom verschaffen ze zelfs op dat moment niet alle vijf geluk.

352. Als een van de vijf objecten  
door een van de vijf zintuigen als plezierig wordt ervaren,  
worden de overige objecten niet als zodanig ervaren,  
omdat ze niet werkelijk (oorzaken van geluk) zijn.

353. Als de geest een object uit het verleden gewaar wordt dat door de zintuigen was waargenomen, verbeeldt en fantaseert de geest dat het object plezierig is.

354. Bovendien is elk zintuig dat hier maar een object kan kennen, als het geen object heeft even onwerkelijk als het object zonder het zintuig.

355. Net zoals een kind geboren wordt afhankelijk van een vader en een moeder, zo ontstaat een bewustzijn afhankelijk van een zintuig en van een object.

356. Objecten van het verleden en van de toekomst en de zintuigen bestaan niet werkelijk. Hetzelfde geldt voor huidige objecten, omdat ze niet verschillend zijn van deze twee.

357. Net zoals door een fout het oog een draaiende fakkel als een vuur-cirkel waarneemt, nemen onze zintuigen de huidige objecten waar (alsof die werkelijk bestaan).

358. De zintuigen en hun objecten worden beschouwd als te zijn samengesteld uit de elementen, en daar afzonderlijke elementen niet werkelijk bestaan, bestaan deze objecten ook niet werkelijk.

359. Als elk element gescheiden zou bestaan, volgt daaruit dat er vuur zou bestaan zonder brandstof en wanneer ze gemengd worden zouden ze geen eigen kenmerken hebben en dit geldt ook voor de andere elementen.

360. Omdat de elementen op deze beide manieren niet werkelijk bestaan, geldt dit ook voor alle samenstellingen en omdat samenstellingen niet werkelijk bestaan, bestaan vormen ook niet werkelijk.

361. Omdat bewustzijn, gevoelens, onderscheiding en samenstellende factoren elk op geen enkele manier op eigen kracht bestaan bestaat het geluk uiteindelijk ook niet werkelijk.

362. Net zoals een afname van pijn als echt plezier wordt beschouwd, zo wordt een onderdrukking van plezier als pijn beschouwd.

363. De hechtheid aan het vinden van plezier

en het scheiden van pijn moet worden opgegeven  
omdat ze niet inherent bestaan.  
Bovendien volgt voor degenen die dit zo zien de bevrijding.

364. Wat is het dat ziet? Conventioneel zeggen we de geest,  
maar er is geen geest zonder mentale factoren.  
Omdat ze niet werkelijk bestaat kan er niet gelijktijdig  
nog een andere geest bestaan.

365. Wanneer U zo waarachtig en correct weet  
dat migrerende wezens niet werkelijk bestaan,  
zult U niet zijn onderworpen aan wedergeboorte en bereikt U zonder te grijpen  
de bevrijding, zoals een vuur (dat dooft) zonder brandstof.

366. Bodhisattva's die dit hebben ingezien  
streven met overtuiging naar de volmaakte verlichting.  
Ze houden een voorzetting van hun bestaan in stand  
tot de verlichting, enkel door hun mededogen.

367. De verzamelingen van positieve energie en wijsheid van bodhisattva's  
zijn door de Boeddha in het Mahayana onderwezen,  
maar omdat verwarde mensen er een aversie voor hebben,  
wordt het Mahayana gekleineerd.

368. Hetzij omdat ze niet op de hoogte zijn van goede kwaliteiten en fouten,  
of omdat ze goede kwaliteiten als fouten identificeren,  
of omdat ze een aversie hebben tegen goede kwaliteiten,  
kleineren ze het Mahayana.

369. Iemand die het Mahayana veracht,  
terwijl hij weet dat het verkeerd is anderen te schaden  
en dat het heilzaam is anderen te helpen,  
is iemand die een aversie heeft tegen goede kwaliteiten.

370. Iemand die het Mahayana veracht,  
de bron van alle goede kwaliteiten die het vreugde scheppen in de belangen van anderen onderwijst  
en niet in het eigenbelang,  
zal als gevolg daarvan zichzelf branden.

371. Iemand met vertrouwen verwerpt het door verkeerde gedachten,  
iemand die boos is door er een afkeer voor te hebben  
als gezegd is dat zelfs de persoon met vertrouwen zich zal branden,  
wat is er dan te zeggen over degene die zich ertegen keert door het te verachten?

372. Net zoals in de geneeskunst is uitgelegd  
dat het ene gif met het andere gif kan worden uitgedreven,  
welke tegenstelling is er dan in de stelling  
dat het schadelijke kan worden opgeheven door ongemak?

373. Het is algemeen bekend dat de motivatie de beoefening bepaalt en dat de geest het belangrijkste is. Hoe kan dan zelfs het ondergaan van lijden niet nuttig zijn voor iemand die assistentie verleent met de motivatie anderen te helpen?

374. Als zelfs in het gewone leven pijn toekomstig voordeel kan brengen dan zal het blijmoedig accepteren van ongemak in hetgeen nuttig is voor het eigen geluk en dat van anderen zeker helpen; Deze beoefening is sedert de oudheid bekend als een voortreffelijke methode.

375. Door kleine genietingen op te geven is er later omvangrijk geluk. Met het oog op het grotere geluk, zouden zij die vastberaden zijn hun kleine pleziertjes moeten opgeven.

376. Als zulke dingen onverdraaglijk zijn zouden artsen die onsmakelijke medicijnen geven verdwijnen. Het is onredelijk het grote geluk voor kleine pleziertjes op te geven.

377. Soms wordt iets wat normaliter als nutteloos wordt beschouwd door de wijzen als nuttig gezien; algemene regels en de uitzonderingen daarop worden in alle geschriften benadrukt.

378. Welke intelligente persoon zou door mededogen gemotiveerde daden kleineren en de smetteloze wijsheid zoals die in het Mahayana is uitgelegd?

379. Door de enorme omvang en diepgang van het Mahayana, wordt het bekritiseerd door ongetrainde en luie mensen die door hun onwetendheid vijanden zijn van zichzelf en anderen.

380. Het Mahayana heeft de natuur van vrijgevigheid, morele zelfdiscipline, geduld, enthousiaste volharding, concentratie, wijsheid en mededogen. Hoe kan het de dingen dan ooit slecht uitleggen?

381. Het doel van anderen wordt bereikt door vrijgevigheid en morele zelfdiscipline, het eigen doel door geduld en volharding, concentratie met wijsheid veroorzaakt bevrijding deze geven de zin van het Mahayana aan.

382. De doelstellingen van het bevorderen van het eigen welzijn en dat van anderen en de betekenis van de bevrijding zoals in het kort onderwezen door de Boeddha zijn vervat in de zes perfecties. Daarom is het Mahayana het woord van de Boeddha.

383. Degenen die blind zijn door onwetendheid kunnen het Mahayana niet verdragen

waarin de Boeddha het grote pad naar de verlichting onderwees dat bestaat uit positieve energie en wijsheid.

384. Er wordt gezegd dat een boeddha kwaliteiten heeft die niet te bevatten zijn omdat de kenmerken even onvoorstelbaar zijn als de ruimte. Accepteer daarom de grootse natuur van een boeddha zoals die in het Mahayana wordt gepresenteerd.

385. Zelfs de morele zelfdiscipline van de Boeddha ging het bevattingvermogen van Shariputra te boven. Waarom wordt de onvoorstelbaar grote natuur van een boeddha dan niet geaccepteerd?

386. Het onderricht van niet-ontstaan in het Mahayana en van opheffing in het Hinayana, zijn dezelfde leegte: nl. de opheffing van het vasthouden aan inherent bestaan en het feit dat niets inherent ontstaat. Accepteer daarom het Mahayana als het woord van de Boeddha.

387. Als de leegte en de grote natuur van een boeddha aldus met redenering worden gezien, hoe kan het onderricht dat in de twee voertuigen is onderwezen voor de wijze een gelijke waarde hebben?

388. Hetgeen de Boeddha met een speciale bedoeling onderwees is niet gemakkelijk te begrijpen. Omdat hij zowel één als drie voertuigen onderwees, dient U zichzelf te beschermen door gelijkmoedigheid.

389. Er is niets mis met gelijkmoedigheid, maar het is verkeerd het Mahayana te verachten, hoe kan het ooit heilzaam zijn? Daarom dienen degenen die het beste met zichzelf voorhebben het Mahayana niet te verachten.

390. Omdat alle aspiraties, daden en toewijdingsgebeden van de bodhisattva's niet in het Shravaka voertuig zijn uitgelegd, hoe kan men dan door dat pad een bodhisattva worden?

391. In het Shravaka voertuig heeft de Boeddha de basis voor de verlichting van een bodhisattva niet uitgelegd. Is er een grotere autoriteit op dit gebied dan de Boeddha zelf?

392. Hoe kan het resultaat van het boeddhaschap superieur zijn als het door hetzelfde pad als de Shravaka's bereikt moet worden, hetgeen de basis heeft: de betekenis van de vier edele waarheden en de bijkomende hulpmiddelen voor de verlichting?

393. De onderwerpen welke op de beoefeningen van de bodhisattva's zijn gebaseerd werden niet in de Hinayana soetra's vermeld, maar zijn in het Mahayana uitgelegd, daarom dienen degenen die helder zien het te accepteren.

394. Net zoals een taalkunde leraar zijn studenten eerst het alfabet leert lezen, onderwijst de Boeddha zijn volgelingen de leringen welke zij aankunnen.

395. Aan sommigen onderwees hij leringen om schadelijke activiteiten te ontmoedigen, aan anderen leringen voor het creëren van positieve energie, aan weer anderen de leringen gebaseerd op dualiteit.

396. Aan sommigen onderwees hij leringen gebaseerd op non-dualiteit, aan sommigen onderwees hij wat diepzinnig is en angstaanjagend voor bangeriken, een essentie heeft van leegte en mededogen, de methode voor het bereiken van de hoogste verlichting.

397. Daarom dienen de wijzen elke aversie voor het Mahayana op te geven, en het bijzondere vertrouwen op te wekken in het bereiken van de volmaakte verlichting.

398. Door vertrouwen in het Mahayana en door de beoefeningen die daarin worden uitgelegd wordt de hoogste verlichting bereikt en onderwijl alle genietingen.

399. Op dat moment dient U krachtig de beoefeningen van vrijgevigheid, morele zelfdiscipline en geduld te verinnerlijken, die speciaal zijn onderwezen voor gezinshoofden en de essentie hebben van mededogen.

400. Als het echter door de onrechtvaardigheid van de wereld moeilijk is op een religieuze manier te regeren, dan wordt het tijd voor U om een monnik te worden voor de beoefening en grootsheid.

Dit besluit het vierde hoofdstuk van *Het Juwelen Kralensnoer* over koninklijk beleid.



## HOOFDSTUK 5, DE BODHISATTVA DADEN

401. Nadat U monnik bent geworden  
dient U met enthousiaste volharding te trainen in zelfdiscipline  
de discipline voor individuele bevrijding te ondernemen  
veelvuldig naar de geschriften te luisteren en hun betekenis vast te stellen.

402. Nadat U de kleine fouten kent  
dient U de oorzaken ervan die vermeden moeten worden op te geven  
U dient zich ervoor in te spannen  
de 57 fouten grondig te begrijpen.

403. Woede (*khro ba*) is een verstoring van de geest.  
Wrok (*khon 'dzin*) verstoort die nog erger.  
Geheimhouding ('*chab pa*) is het verstopping van fouten.  
Hatelijkheid ('*tshig pa*) een vasthouden aan negativiteit.

404. Huichelarij (*gyo*) is een extreme negativiteit.  
Pretentie (*sgyu*) is een verdorvenheid van de geest.  
Jaloezie (*phrag dog*) is gekwetst worden door de goede kwaliteiten van anderen.  
Gierigheid (*ser sna*) is angst voor het geven.

405. Schaamteloosheid (*ngo tsha me pa*) en een gebrek aan consideratie voor anderen (*khrel me pa*)  
is ongevoeligheid voor zichzelf respectievelijk voor anderen.  
Verwaandheid (*khengs pa*) leidt tot een gebrek aan respect,  
terwijl boosaardige handelingen (*nyes rtsom*) vervuiling zijn door woede.

406. Arrogantie (*rgyags pa*) is hoogmoed.  
Onverschilligheid (*bag med*) is het negeren van heilzame activiteiten.  
Er zijn zeven soorten trots (*nga rgyal*)  
die ik allemaal zal verklaren.

407. Opscheppen dat men lager is dan de lageren,  
gelijk is aan gelijken  
of hoger of gelijk aan lageren  
wordt de trots van het zelf (*bdag nyid nga rgyal*) genoemd.

408. Opscheppen dat men gelijk is aan degenen  
die door bepaalde kwaliteiten beter zijn  
is grote trots (*lhag pa'i nga rgyal*).  
Door te denken dat men hoger is dan de buitengewoon hooggeplaatsten

409. die zichzelf als superieur beschouwen  
is overdreven trots (*nga rgyal las kyang nga rgyal*)  
Het is kwaadaardig  
als het gezwel van een tumor.

410. Het door onwetendheid projecteren van een 'zelf'  
op de vijf lege aggregaten  
welke bij de wedergeboorte ontstaan  
is de trots van de gedachte aan een zelf (*nga'o snyam pa'i nga rgyal*).

411. Denken dat men resultaten heeft bereikt die nog niet gewonnen zijn is pretentieuze trots (*mngon pa'i nga rgyal*).  
Zichzelf prijzen voor de verkeerde daden is volgens de wijzen misplaatste trots (*log pa'i nga rgyal*).
412. Zichzelf verachten door de gedachte 'ik ben nutteloos' wordt bescheiden trots genoemd (*dman pa'i nga rgyal*).  
Dit zijn de zeven soorten trots.
413. Hypocriet doen (*tshal 'chos*) is het beheersing van de zintuigen voor het winnen van goederen en/of respect.  
Vleierij (*kha gsag*) is het zeggen van plezierige dingen voor het winnen van goederen en/of respect.
414. Het indirect prijzen om iets te verkrijgen (*gshogs slong*) is het prijzen van bezit van anderen om het zelf te verkrijgen.  
Kunstmatig bekritisieren (*thob kyis 'djal ba*) is het bekritisieren van anderen om hun goederen in bezit te krijgen.
415. Het verlangen winst op winst te maken (*rnyed pas rnyed pa*) is het prijzen van eerdere aanwinsten en het citeren van fouten (*skyon zlos pa*) is het vertellen van fouten die door anderen zijn gemaakt.
416. Ongedurigheid (*spungs med*) is egoïstische opwinding die geen rekening met anderen houdt.  
Gehechtheid aan de eigen triviale bezittingen (*bdag gi yo byed ngan pa la chag pa*) is de gehechtheid van luie mensen.
417. Discriminatie (*tha dad 'du shes*) is onderscheid verduisterd door begeerte, haat of verwarring.  
Geen aandacht hebben (*yid la mi byed*) is verklaard als geen aandacht hebben voor wat dan ook.
418. Iemand die door luiheid respect en eerbied verliest (*bkur sti nyams pa*) voor degenen die gelijksoortige beoefeningen doen is een spirituele leraar die niet de weg van de Boeddha volgt (*bcom ldan tshul min*) en wordt als een slechte persoon beschouwd.
419. Gehechtheid (*shen pa*) is een geringe betrokkenheid welke uit verlangen ontstaat.  
Als ze sterker wordt is het een grote betrokkenheid (*dkris pa che rab*) welke uit verlangen ontstaat.
420. Gehechtheid (*chags pa*) is een houding van hechten aan het eigen bezit.  
Ongepaste gehechtheid (*mi rigs chags pa*) is gehechtheid aan het bezit van anderen.
421. Begeerte ('*dod chags*) is ongepaste gehechtheid aan vrouwen en een tekortkoming die in feite moet worden opgegeven.

Hypocriet doen (*tshul 'chos*) is voorwenden dat men goede kwaliteiten heeft die men niet bezit, terwijl men naar negativiteit verlangt.

422. Groot verlangen (*'dod chen*) is extreme begeerte welke voorbij de rijkdom van tevredenheid is gegaan.  
Eerzucht (*thob 'dod*) is het bekend willen zijn als iemand met superieure kwaliteiten.

423. Onverdraagzaamheid (*mi bzod pa*) is het gebrek aan capaciteit kwetsuren en lijden te verdragen.  
Ongepast gedrag (*tshul med*) is het niet respecteren van de activiteiten van een spirituele gids of leraar.

424. Het niet accepteren van advies (*bka' blo bde ba med*) is het niet respecteren van advies van degenen met een overeenkomstige beoefening.  
Het voornemen familieleden te ontmoeten is liefdevolle gehechtheid aan de eigen familie (*byams pa chags pa*).

425. Verlangen naar objecten (*yul sred*) is het praten over hun kwaliteiten als middel om ze te verwerven.  
Denken onsterfelijk te zijn (*mi 'chi rtogs pa*) is het onaangedaan blijven door angst voor het sterven.

426. Het voornemen om de eigen kwaliteiten kenbaar te maken (*rdjes rnam rig dang ldan rtog*) is de gedachte dat anderen door indruk op hen te maken met kennis of bezit je als een gids zullen nemen.

427. Anderen helpen door hechtheid (*gzhan rdjes chags*) is het helpen van anderen die door verlangens gemotiveerd zijn met het voornemen het eigen verlangen te bevredigen.  
Kwaad-wil (*gnod sems*) is het besluit sommigen anderen niet te helpen, maar te schaden.

428. Niets leuk vinden (*mi dga*) is instabiliteit van de geest.  
Jaloezie (*phrag dog*) en dergelijke veroorzaken een verstoring van de geest.  
Degeneratie (*snyam pa*) veroorzaakt een lichaam zonder inspanning en luiheid door onverschilligheid (*sgyid lug*).

429. Jezelf zorgen maken (*gyur ba*) is van invloed op lichaam en kleur onder de macht van versturende emoties.  
Niet naar voedsel verlangen (*zas mi 'dod*) is boulimia en wordt uitgelegd als een ongemak van het lichaam door overgeven.

430. Een buitengewoon bescheiden geest (*sems bzhin du dma ba*) wordt uitgelegd als minderwaardigheidsgevoel.  
Aspiratie naar zintuiglijke bevrediging (*'dod 'dun*) is het verlangen en streven naar bevrediging van de vijf zintuigen.

431. Kwaadwil (*gnod sems*) naar anderen ontstaat uit negen oorzaken: zinloze gedachten over zichzelf, over vrienden en over vijanden met betrekking tot heden, verleden en toekomst.

432. Dufheid (*rmi pa 'o*) is een gebrek aan activiteit door een zwaar lichaam en een logge geest.

Slaap (*gnyid*) is slaap, onrust (*rgod pa*) is een gebrek aan fysieke en mentale vrede.

433. Spijt (*'gyod pa*) ontstaat achteraf door lijden over eerder gedane schadelijke activiteiten.

Verstorende twijfel (the tshod) is tweepuntigheid van de geest met betrekking tot de vier waarheden en de drie juwelen.

434. Bodhisattva's geven deze 57 fouten zoveel mogelijk op en degenen die geloften houden geven zelfs nog meer op.

Vrij van deze tekortkomingen is het gemakkelijk de heilzame activiteiten te beoefenen.

435. De goede kwaliteiten welke door bodhisattva's beoefend worden zijn in het kort: vrijgevigheid, morele zelfdiscipline, enthousiaste volharding, geduld, meditatieve concentratie, wijsheid, mededogen en de verlichtingsgeest.

436. Vrijgevigheid is het compleet wegschenken van alle bezit.

Morele zelfdiscipline is (vooral) anderen helpen.

Geduld is het opgeven van woede.

Enthousiaste volharding is vreugde scheppen in heilzame activiteiten.

437. Concentratie is onverstoorde eenpuntigheid.

Wijsheid is het vaststellen van de betekenis van de waarheden.

Mededogen is de motivatie welke enkel genade en liefde voor alle voelende wezens koestert.

438. Door vrijgevigheid ontstaat welvaart, door morele zelfdiscipline geluk,

door geduld een aantrekkelijk uiterlijk, door enthousiaste volharding een krachtige uitstraling, door meditatieve concentratie vrede, door wijsheid bevrijding en door mededogen worden alle doelstellingen bereikt.

439. Door de gelijktijdige perfectie

van alle zeven wordt de sfeer

van onvoorstelbare wijsheid bereikt

het beschermheerschap van de wereld.

440. Net zoals de acht niveaus van de Shravaka's

in hun voertuig zijn uitgelegd,

zo worden de tien bodhisattvastadia

in het Mahayana uitgelegd.

441. Het eerste bodhisattvastadium is het 'buitengewoon vreugdevolle'

omdat de bodhisattva zich enorm verheugd.

Hij geeft de drie gehechtheden op

en wordt geboren in de familie van de Tathagata's.

442. Door de wasdom van deze kwaliteiten

wordt de beoefening van vrijgevigheid subliem.  
Hij doet honderd werelden beven  
en wordt een grote heer van de wereld.

443. Het tweede bodhisattvastadium wordt 'de smetteloze' genoemd omdat de tien heilzame activiteiten van lichaam, spraak en geest nu smetteloos zijn en hij ze op natuurlijke wijze verricht.

444. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt de beoefening van morele zelfdiscipline subliem. Hij wordt een Chakravartin koning die alle wezens helpt en meester over de vier continenten en de zever kostbare substanties.

445. Het derde bodhisattvastadium wordt 'de verlichtende' genoemd omdat het pacificerende licht van transcendente wijsheid ontstaat. De concentraties en de soorten buitenzintuiglijke waarneming worden opgewekt terwijl verlangen en aversie volkomen worden gepacificeerd.

446. Door de wasdom van deze kwaliteiten beoefent hij de daden van subliem geduld en door aan alle verlangens een einde te maken wordt hij een grote, wijze koning der goden.

447. Het vierde bodhisattvastadium heet 'de licht stralende' omdat het licht van ware transcendente wijsheid straalt, waardoor hij de bijkomende onderdelen van de verlichting op sublieme wijze cultiveert.

448. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een koning der goden in De Hemel Zonder Strijd. Hij is bedreven in het pacificeren van de zienswijze van de vergankelijke aggregaten (als inherent 'ik' en 'van mij').

449. Het vijfde bodhisattvastadium heet 'moeilijk te schaden' omdat de booswichten het moeilijk vinden hem te schaden. Hij wordt vaardig in de kennis van de subtiele betekenissen van de vier edele waarheden enzovoort.

450. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een koning der goden die verblijft in De Vreugdevolle Hemel (Tushita). Hij overwint de bronnen van verstorende emoties en van de zienswijzen van alle Thirtika's.

451. Het zesde bodhisattvastadium heet 'de manifeste' omdat de kwaliteiten van het boeddhaschap manifest beginnen te worden. Door bekendheid met gestilde concentratie en diep inzicht bereikt hij de ware opheffing en is gevorderd in wijsheid.

452. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een koning der goden in De Hemel van Vreugde in Emanaties. Shravaka's kunnen hem niet meer voorbij streven

en hij pacificeert degenen die grote trots hebben.

453. Het zevende bodhisattvastadium wordt 'de verstrekkende' genoemd omdat het aantal kwaliteiten enorm is toegenomen. Van het ene op het andere moment kan hij de meditatieve absorptie van de ware opheffing binnengaan.

454. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een meester van de goden in de Hemel van Controle over Emanaties van Anderen. Hij wordt een groots leider van leraren want hij heeft een directe realisatie van de vier edele waarheden.

455. Het achtste bodhisattvastadium is 'de onbeweeglijke', het jeugdige stadium. Door niet-conceptueel bewustzijn is hij onbeweeglijk en de sferen van activiteiten van zijn spraak en geest zijn onvoorstelbaar.

456. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een Brahma-meester van duizend wereldstelsels. Shravaka's en Pratyeka's kunnen hem niet meer overtreffen in het vaststellen van de betekenis.

457. Het negende bodhisattvastadium wordt 'uitstekende intelligentie' genoemd. Hij heeft alle afzonderlijke correcte realisaties bereikt en heeft daarom een uitstekende intelligentie.

458. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een Brahma die over 1 miljoen werelden regeert. Shravaka's en Pratyeka arhats kunnen hem niet overtreffen in het geven van antwoorden op de vragen van voelende wezens.

459. De tiende heet 'wolk van Dharma' omdat de regen van de voortreffelijke leer valt en de bodhisattva gezegend is met het licht van de boeddha's.

460. Door de wasdom van deze kwaliteiten wordt hij een meester van de goden van De Zuivere Verblijfplaats. Hij is een verheven grote heer en een meester over de sfeer van onbegrensde wijsheid.

461. Aldus zijn deze tien stadia bekend als de tien bodhisattva bhumi's. Het stadium van boeddhaschap is anders omdat het volkomen onvoorstelbaar is.

462. Er is enkel gezegd dat de grenzeloze omvang van het boeddhaschap de tien krachten omvat. Elk van deze krachten is evenzeer onmetelijk als het aantal van alle migrerende wezens.

463. De onmetelijke kwaliteiten van een boeddha  
zijn als de onmetelijke ruimte waarin de elementen  
van aarde, water, vuur en lucht  
in alle richtingen doordringen.

464. Als de oorzaken ervan worden herleid tot een meetbare eenheid  
en niet als onmetelijk worden beschouwd  
zal men niet geloven in de onmetelijke  
kwaliteiten van de boeddha's.

465. Reciteer daarom dagelijks drie maal  
in de aanwezigheid van een beeltenis,  
een Dharma-object of iets dergelijks  
de volgende twintig verzen.

466. Met alle vormen van respect neem ik toevlucht  
tot de boeddha's, de voortreffelijke leer,  
de spirituele gemeenschap en de bodhisattva's  
en buig ik neer voor allen die eerbiedwaardig zijn.

467. Ik wend mij af van alle negativiteit  
en zal mij aan alle verdienstelijke activiteiten houden.  
Ik verheug mij in de verdiensten  
van alle belichaamde wezens.

468. Met gebogen hoofd en de handen tezamen  
verzoek ik de volmaakte boeddha's  
het wiel van de Dharma te draaien  
en aanwezig te blijven zolang er nog wezens migreren.

469. Mogen door de positieve energie van al deze beoefeningen  
en door de positieve energie van hetgeen ik gedaan heb en zal doen  
alle voelende wezens  
de volmaakte verlichting aspireren.

470. Mogen alle voelende wezens alle niet-gebrekkige kwaliteiten hebben,  
vrijheid van alle condities van gebondenheid,  
vrijheid van handelen,  
en op een correcte manier in hun levensonderhoud voorzien.

471. Mogen alle belichaamde wezens  
handenvol juwelen hebben  
en mogen alle levensbenodigdheden nooit uitgeput raken  
zolang het cyclische bestaan nog voortduurt.

472. Mogen alle meisjes (*bud med*) altijd  
als superieure mensen geboren worden.  
Mogen alle belichaamde wezens wijsheid hebben  
en de ondersteunende morele zelfdiscipline.

473. Mogen alle belichaamde wezens een prachtige lichaamskleur hebben, een gezond lichaam, een intense schoonheid, een plezierig uiterlijk, vrijheid van ziekten, kracht en een lang leven.

474. Mogen alle vaardig zijn in de methoden voor het opheffen van lijden en er zelf van bevrijd zijn.  
Mogen ze toevlucht nemen tot de Drie Juwelen en in de enorme spirituele rijkdom van de boeddhistische leer.

475. Mogen ze worden gesierd door liefde, mededogen, vreugde en gelijkmoedigheid zonder verstorende emoties, vrijgevigheid, morele zelfdiscipline, geduld, enthousiaste volharding meditatieve concentratie en wijsheid.

476. Mogen ze door het volbrengen van de twee verzamelingen de schitterende voornaamste en bijkomende kenmerken van het boeddha-lichaam hebben en mogen ze zonder onderbreking de tien onvoorstelbare bodhisattvastadia doorlopen.

477. Mag ik ook altijd volkomen worden gesierd door deze en andere goede kwaliteiten.  
Mag ik vrij zijn van alle tekortkomingen en superieure liefde voor alle voelende wezens bezitten.

478. Mag ik alle heilzame activiteiten waarop alle voelende wezens hopen vervolmaken, en mag ik altijd het lijden van alle belichaamde wezens opheffen.

479. Mogen in alle werelden de wezens die door angst worden overmand volkomen angstloos worden, alleen al door het horen van mijn naam.

480. Mogen alle wezens grote vreugde ervaren als ze mij zien, aan mij denken of enkel mijn naam horen.  
Mogen ze spontaan zijn zonder fouten te maken en met zekerheid naar de volmaakte verlichting streven.

481. Mogen ze in de voortgang van al hun levens de vijf soorten buitenzintuiglijke waarneming ervaren.  
Mag ik altijd op alle mogelijke manieren steun en vreugde voor alle voelende wezens brengen.

482. Mag ik altijd in alle werelden alle wezens die schadelijke dingen willen doen onmiddellijk stoppen, zonder hen schade toe te brengen.

483. Mag ik altijd voor alle voelende wezens



een genotsobject zijn overeenkomstig al hun wensen  
en zonder obstakels, zoals aarde, water,  
vuur, lucht, medicijnen en bossen dat zijn.

484. Mag ik even geliefd zijn bij voelende wezens  
als hun eigen leven en mogen zij mij even dierbaar zijn.  
Mogen hun schadelijke activiteiten op mij rijpen  
en al mijn heilzame activiteiten op hen.

485. Zolang er nog ergens in het heelal  
een voelend wezen nog niet is bevrijd,  
mag ik voor diens welzijn in de wereld verblijven  
ook al heb ik de verlichting al bereikt.

486. Als de positieve energie van dit gebed vorm zou hebben,  
zou het niet in wereldstelsels passen  
zo talrijk als de zandkorrels  
van de Ganges-rivier.

487. De Muni heeft dit gezegd  
en de redenering is als volgt:  
'De positieve energie van de wens ontelbare wezens te helpen  
is even grenzeloos als hun aantal.'

488. De beoefeningen welke ik hier  
in het kort aan U heb uitgelegd  
dienen U altijd even dierbaar te zijn  
als Uw eigen lichaam.

489. Iemand voor wie de beoefeningen dierbaar zijn  
heeft in feite waardering voor zijn lichaam.  
Zoals waardering voor het lichaam het helpt,  
zullen de beoefeningen precies hetzelfde doen.

490. Schenk daarom aandacht aan de beoefeningen zoals aan Uzelf,  
wijd U toe aan verworvenheden zoals aan de beoefeningen,  
wijd U toe aan wijsheid zoals aan verworvenheden,  
wijd U toe aan een wijze man zoals aan wijsheid.

491. Iemand die denkt dat toewijding aan iemand met  
zuiverheid, liefde, intelligentie en behulpzame correcte spraak  
slecht voor zichzelf zou zijn,  
veroorzaakt de vernietiging van zijn eigen belangen.

\* Iemand die denkt dat toewijding aan iemand met  
zuiverheid, liefde, intelligentie en behulpzame correct spraak  
een bescherming voor zichzelf zou zijn,  
maakt zijn menselijke capaciteiten waar.

492. De bevoegdheden van spirituele leraren  
dient U in het kort te kennen.  
Als U onderwezen wordt door personen die tevreden zijn,

mededogen hebben en morele zelfdiscipline,

493. en de wijsheid die Uw verstorende emoties kan uitdrijven,  
dient U zich op de juiste wijze aan hen toe te wijden en hen te respecteren.  
U zult de hoogste verlichting bereiken  
door dit voortreffelijke systeem te volgen:

494. Spreek de waarheid, spreek vriendelijk tot voelende wezens,  
zeg wat van nature plezierig is, wat nuttig is en moeilijk te vinden,  
spreek volgens plan en wijk daar niet van af.  
Spreek onafhankelijk en correct.

495. Wees gedisciplineerd, behoudend, vrijgevig,  
schitterend alert en vredig van geest,  
niet opgewonden en niet misleidend  
niet lui maar betrouwbaar.

496. Wees zeker als de volle maan  
en stralend als de herfst zon.  
Wees diep als een oceaan  
en stabiel als de verg Meru.

497. Van alle tekortkomingen bevrijd en  
gesierd door alle heilzame activiteiten  
wordt U een steunpunt van alle voelende wezens  
en het hulpje van hen die alles weten.

498. Deze leringen zijn niet enkel onderwezen  
om U, de Koning, te helpen,  
maar met de wens op elke mogelijke wijze  
alle voelende wezens te helpen.

499. Oh Koning, het zou buitengewoon gunstig voor U zijn  
elke dag aan dit advies te denken,  
opdat U en (alle) anderen  
de volkomen volmaakte verlichting mogen bereiken.

500. Voor het bereiken van de verlichting dienen de ijverigen zich altijd toe te leggen  
op morele zelfdiscipline, geduld, niet jaloers zijn en niet gierig zijn.  
Respecteer superieure leraren en help altruïstisch, zonder hoop op beloning, degenen die  
hulpbehoevend zijn.  
Associeer U met superieure mensen, verlaat de niet-superieure mensen  
en wees grondig in Uw beoefening van de leer!

Hier eindigt '*Het Juwelen Kralensnoer*' met advies voor de koning door de grote leraar Arya Nagarjuna. Het werd eerst vertaald door de Indiase abt Vidyakaraprabha en de Tibetaanse vertaler, de monnik dPal brtsegs. Na het raadplegen van drie Sanskriet uitgaven, hebben de Indiase abt Shikanakavarma en de Tibetaanse monnik Pa tshab Nyi ma grags vertaalfouten en punten die niet met de bedoeling van Arya Nagarjuna en diens zoon Aryadeva overeenstemden gecorrigeerd. Deze editie werd vervolgens gedrukt in de uitgeverij onder (het Potala Paleis te Lhasa).

Nederlandse vertaling en copyright: Hans van den Bogaert en Maitreya Instituut

De Nederlandse vertaling is gebaseerd op de oorspronkelijke Tibetaanse tekst in de Drepung Loseling uitgave en de uitleg daarvan door Gaden Jangtse Geshe Sonam Gyaltsen in het Maitreya Instituut in 1998 met referentie aan de Engelse vertaling van Jeffrey Hopkins en Anne Klein met als titel: *The Precious Garland* (1975 *Wisdom of Tibet* series).

Van de zeven weekendcursussen (35 lezingen) door eerwaarde Geshe Sonam Gyaltsen is door de studenten een transcript gemaakt, geredigeerd door de vertaler.